

6 ヨハネ6章

6.1 ヨハネ6章1節-15節五千人に食べ物を与える

1:その後、イエスはガリラヤ湖、すなわちティベリアス湖の向こう岸に渡られた。2:大勢の群衆が後を追った。イエスが病人たちになさったしるしを見たからである。3:イエスは山に登り、弟子たちと一緒にそこにお座りになった。4:ユダヤ人の祭りである過越祭が近づいていた。5:イエスは目を上げ、大勢の群衆が御自分の方へ来るのを見て、フィリポに、「この人たちに食べさせるには、どこでパンを買えばよいだろうか」と言われたが、6:こう言ったのはフィリポを試みるためであって、御自分では何をしようとしているか知っておられたのである。7:フィリポは、「めいめいが少しずつ食べるためにも、二百デナリオン分のパンでは足りないでしょう」と答えた。8:弟子の一人で、シモン・ペトロの兄弟アンデレが、イエスに言った。9:「ここに大麦のパン五つと魚二匹とを持っている少年がいます。けれども、こんなに大勢の人では、何の役にも立たないでしょう。」10:イエスは、「人々を座らせなさい」と言われた。そこには草がたくさん生えていた。男たちはそこに座ったが、その数はおよそ五千人であった。11:さて、イエスはパンを取り、感謝の祈りを唱えてから、座っている人々に分け与えられた。また、魚も同じようにして、欲しいだけ分け与えられた。12:人々が満腹したとき、イエスは弟子たちに、「少しも無駄にならないように、残ったパンの屑を集めなさい」と言われた。13:集めると、人々が五つの大麦パンを食べて、なお残ったパンの屑で、十二の籠がいっぱいになった。14:そこで、人々はイエスのなさったしるしを見て、「まさにこの人こそ、世に来られる預言者である」と言った。15:イエスは、人々が来て、自分を王にするために連れて行こうとしているのを知り、ひとりでまた山に退かれた。

この5千人養いは、四福音書が共通に記載している唯一の奇跡。

他の福音書の記事から情報を得てみましょう。Get information from other gospels. (Matthew 14:13-21. Mark 6:30-44, Luke 9:10-17, John 6:1-15)

John 6:1-15 1 Some time after this, Jesus crossed to the far shore of the Sea of Galilee (that is, the Sea of Tiberias), 2 and a great crowd of people followed him because they saw the signs he had performed by healing the sick. 3 Then Jesus went up on a mountainside and sat down with his disciples. 4 The Jewish Passover Festival was near. 5 When Jesus looked up and saw a great crowd coming toward him, he said to Philip, “Where shall we buy bread for these people to eat?” 6 He asked this only to test him, for he already had in mind what he was going to do. 7 Philip answered him, “It would take more than half a year’s wages to buy enough bread for each one to have a bite!” 8 Another of his disciples, Andrew, Simon Peter’s brother, spoke up, 9 “Here is a boy with five small barley loaves and two small fish, but how far will they go among so many?” 10 Jesus said, “Have the people sit down.” There was plenty of grass in that place, and they sat down (about five thousand men were there). 11 Jesus then took the loaves, gave thanks, and distributed to those who were seated as much as they wanted. He did the same with the fish. 12 When they had all had enough to eat, he said to his disciples, “Gather the pieces that are left over. Let nothing be wasted.” 13 So they gathered them and filled twelve baskets with the pieces of the five barley loaves left over by those who had eaten. 14 After the people saw the sign Jesus performed, they began to say, “Surely this is the Prophet who is to come into the world.” 15 Jesus, knowing that they intended to come and make him king by force, withdrew again to a mountain by himself.

マタイによる福音書 Matthew 14:13-21 13:イエスはこれを聞くと、舟に乗ってそこを去り、ひとり人里離れた所に退かれた。しかし、群衆はそのことを聞き、方々の町から歩いて後を追った。14:イエスは舟から上がり、大勢の群衆を見て深く憐れみ、その中の病人をいやされた。15:夕暮れになったので、弟子たちがイエスのそばに来て言った。「ここは人里離れた所で、もう時間もたちました。群衆を解散させてください。そうすれば、自分で村へ食べ物を買に行くでしょう。」16:イエスは言われた。「行かせることはない。あなたがたが彼らに食べる物を与えなさい。」17:弟子たちは言った。「ここにはパン五つと魚二匹しかありません。」18:イエスは、「それをここに持って来なさい」と言い、19:群衆には草の上に座るようにお命じになった。そして、五つのパンと二匹の魚を取り、天を仰いで賛美の祈りを唱え、パンを裂いて弟子たちにお渡しになった。弟子たちはそのパンを群衆に与えた。20:すべての人が食べて満腹した。そして、残ったパンの屑を集めると、十二の籠いっぱいになった。21:食べた人は、女と子供を別にして、男が五千人ほどであった。

Jesus Feeds the Five Thousand 13 When Jesus heard what had happened, he withdrew by boat privately to a solitary place. Hearing of this, the crowds followed him on foot from the towns. 14 When Jesus landed and saw a large crowd, he had compassion on them and healed their sick. 15 As evening approached, the disciples came to him and said, "This is a remote place, and it's already getting late. Send the crowds away, so they can go to the villages and buy themselves some food." 16 Jesus replied, "They do not need to go away. You give them something to eat." 17 "We have here only five loaves of bread and two fish," they answered. 18 "Bring them here to me," he said. 19 And he directed the people to sit down on the grass. Taking the five loaves and the two fish and looking up to heaven, he gave thanks and broke the loaves. Then he gave them to the disciples, and the disciples gave them to the people. 20 They all ate and were satisfied, and the disciples picked up twelve basketfuls of broken pieces that were left over. 21 The number of those who ate was about five thousand men, besides women and children.

参考：Mt 15:29-37 四千人に食べ物を与える 29: イエスはそこを去って、ガリラヤ湖のほとりに行かれた。そして、山に登って座っておられた。30: 大勢の群衆が、足の不自由な人、目の見えない人、体の不自由な人、口の利けない人、その他多くの病人を連れて来て、イエスの足もとに横たえたので、イエスはこれらの人々をいやされた。31: 群衆は、口の利けない人が話すようになり、体の不自由な人が治り、足の不自由な人が歩き、目の見えない人が見えるようになったのを見て驚き、イスラエルの神を賛美した。32: イエスは弟子たちを呼び寄せて言われた。「群衆がかわいそうだ。もう三日もわたしと一緒にいるのに、食べ物がない。空腹のままで解散させたくはない。途中で疲れきってしまうかもしれない。」33: 弟子たちは言った。「この人里離れた所で、これほど大勢の人に十分食べさせるほどのパンが、どこから手に入るのでしょうか。」34: イエスが「パンは幾つあるか」と言われると、弟子たちは、「七つあります。それに、小さい魚が少しばかり」と答えた。35: そこで、イエスは地面に座るように群衆に命じ、36: 七つのパンと魚を取り、感謝の祈りを唱えてこれを裂き、弟子たちにお渡しになった。弟子たちは群衆に配った。37: 人々は皆、食べて満腹した。残ったパンの屑を集めると、七つの籠いっぱいになった。38: 食べた人は、女と子供を別にして、男が四千人であった。39: イエスは群衆を解散させ、舟に乗ってマガダン地方に行かれた。

Ref: Mt 15:29-37 Jesus Feeds the Four Thousand 29 Jesus left there and went along the Sea of Galilee. Then he went up on a mountainside and sat down. 30 Great crowds came to him, bringing the lame, the blind, the crippled, the mute and many others, and laid them at his feet; and he healed them. 31 The people were amazed when they saw the mute speaking, the crippled made well, the lame walking and the blind seeing. And they praised the God of Israel. 32 Jesus called his disciples to him and said, “I have compassion for these people; they have already been with me three days and have nothing to eat. I do not want to send them away hungry, or they may collapse on the way.” 33 His disciples answered, “Where could we get enough bread in this remote place to feed such a crowd?” 34 “How many loaves do you have?” Jesus asked. “Seven,” they replied, “and a few small fish.” 35 He told the crowd to sit down on the ground. 36 Then he took the seven loaves and the fish, and when he had given thanks, he broke them and gave them to the disciples, and they in turn to the people. 37 They all ate and were satisfied. Afterward the disciples picked up seven basketfuls of broken pieces that were left over. 38 The number of those who ate was four thousand men, besides women and children. 39 After Jesus had sent the crowd away, he got into the boat and went to the vicinity of Magadan.

参考： Mk 8:1-10 四千人に食べ物を与える 1:そのころ、また群衆が大勢いて、何も食べる物がなかったのに、イエスは弟子たちを呼び寄せて言われた。2:「群衆がかわいそうだ。もう三日もわたしと一緒にいるのに、食べ物がない。3:空腹のまま家に帰らせると、途中で疲れきってしまうだろう。中には遠くから来ている者もいる。」4:弟子たちは答えた。「こんな人里離れた所で、いったいどこからパンを手に入れて、これだけの人に十分食べさせることができるのでしょうか。」5:イエスが「パンは幾つあるか」とお尋ねになると、弟子たちは、「七つあります」と言った。6:そこで、イエスは地面に座るように群衆に命じ、七つのパンを取り、感謝の祈りを唱えてこれを裂き、人々に配るようにと弟子たちにお渡しになった。弟子たちは群衆に配った。7:また、小さい魚が少しあったので、賛美の祈りを唱えて、それも配るようにと言われた。8:人々は食べて満腹したが、残ったパンの屑を集めると、七籠になった。9:およそ四千人の人がいた。イエスは彼らを解散させられた。10:それからすぐに、弟子たちと共に舟に乗って、ダルマヌタの地方に行かれた。

Mk 8:1-10 1 During those days another large crowd gathered. Since they had nothing to eat, Jesus called his disciples to him and said, 2 “I have compassion for these people; they have already been with me three days and have nothing to eat. 3 If I send them home hungry, they will collapse on the way, because some of them have come a long distance.” 4 His disciples answered, “But where in this remote place can anyone get enough bread to feed them?” 5 “How many loaves do you have?” Jesus asked. “Seven,” they replied. 6 He told the crowd to sit down on the ground. When he had taken the seven loaves and given thanks, he broke them and gave them to his disciples to distribute to the people, and they did so. 7 They had a few small fish as well; he gave thanks for them also and told the disciples to distribute them. 8 The people ate and were satisfied. Afterward the disciples picked up seven basketfuls of broken pieces that were left over. 9 About four thousand were present. After he had sent them away, 10 he got into the boat with his disciples and went to the region of Dalmanutha.

Mk 6:30-44 五千人に食べ物を与える 30:さて、使徒たちはイエスのところに集まって来て、自分たちが行ったことや教えたことを残らず報告した。31:イエスは、「さあ、あなたがただけで人里離れた所へ行って、しばらく休むがよい」と言われた。出入りする人が多くて、食事をする暇もなかったからである。32:そこで、一同は舟に乗って、自分たちだけで人里離れた所へ行った。33:ところが、多くの人々は彼らが出かけて行くのを見て、それと気づき、すべての町からそこへ一斉に駆けつけ、彼らより先に着いた。34:イエスは舟から上がり、大勢の群衆を見て、飼い主のいない羊のような有様を深く憐れみ、いろいろと教え始められた。35:そのうち、時もだいぶたったので、弟子たちがイエスのそばに来て言った。「ここは人里離れた所で、時間もだいぶたちました。36:人々を解散させてください。そうすれば、自分で周りの里や村へ、何か食べる物を買って行くでしょう。」37:これに対してイエスは、「あなたがたが彼らに食べ物を与えなさい」とお答えになった。弟子たちは、「わたしたちが二百デナリオンものパンを買って来て、みんなに食べさせるのですか」と言った。38:イエスは言われた。「パンは幾つあるのか。見て来なさい。」弟子たちは確かめて来て、言った。「五つあります。それに魚が二匹です。」39:そこで、イエスは弟子たちに、皆を組に分けて、青草の上に座らせるようにお命じになった。40:人々は、百人、五十人ずつまとまって腰を下ろした。41:イエスは五つのパンと二匹の魚を取り、天を仰いで賛美の祈りを唱え、パンを裂いて、弟子たちに渡しては配らせ、二匹の魚も皆に分配された。42:すべての人が食べて満腹した。43:そして、パンの屑と魚の残りを集めると、十二の籠にいっぱいになった。44:パンを食べた人は男が五千人であった。

Mk 6:30–44 Jesus Feeds the Five Thousand 30

The apostles gathered around Jesus and reported to him all they had done and taught. 31 Then, because so many people were coming and going that they did not even have a chance to eat, he said to them, “Come with me by yourselves to a quiet place and get some rest.” 32 So they went away by themselves in a boat to a solitary place. 33 But many who saw them leaving recognized them and ran on foot from all the towns and got there ahead of them. 34 When Jesus landed and saw a large crowd, he had compassion on them, because they were like sheep without a shepherd. So he began teaching them many things. 35 By this time it was late in the day, so his disciples came to him. “This is a remote place,” they said, “and it’s already very late. 36 Send the people away so that they can go to the surrounding countryside and villages and buy themselves something to eat.” 37 But he answered, “You give them something to eat.” They said to him, “That would take more than half a year’s wages[e]! Are we to go and spend that much on bread and give it to them to eat?” 38 “How many loaves do you have?” he asked. “Go and see.” When they found out, they said, “Five—and two fish.” 39 Then Jesus directed them to have all the people sit down in groups on the green grass. 40 So they sat down in groups of hundreds and fifties. 41 Taking the five loaves and the two fish and looking up to heaven, he gave thanks and broke the loaves. Then he gave them to his disciples to distribute to the people. He also divided the two fish among them all. 42 They all ate and were satisfied, 43 and the disciples picked up twelve basketfuls of broken pieces of bread and fish. 44 The number of the men who had eaten was five thousand.

Lk 9:10-17 五千人に食べ物を与える 10:使徒たちは帰って来て、自分たちの行ったことをみなイエスに告げた。イエスは彼らを連れ、自分たちだけでベトサイダという町に退かれた。11:群衆はそのことを知ってイエスの後を追った。イエスはこの人々を迎え、神の国について語り、治療の必要な人々をいやしておられた。12:日が傾きかけたので、十二人はそばに来てイエスに言った。「群衆を解散させてください。そうすれば、周りの村や里へ行って宿をとり、食べ物を見つけるでしょう。わたしたちはこんな人里離れた所にいるのです。」13:しかし、イエスは言われた。「あなたがたが彼らに食べ物を与えなさい。」彼らは言った。「わたしたちにはパン五つと魚二匹しかありません、このすべての人々のために、わたしたちが食べ物を買に行かないかぎり。」14:というのは、男が五千人ほどいたからである。イエスは弟子たちに、「人々を五十人ぐらいずつ組にして座らせなさい」と言われた。15:弟子たちは、そのようにして皆を座らせた。16:すると、イエスは五つのパンと二匹の魚を取り、天を仰いで、それらのために賛美の祈りを唱え、裂いて弟子たちに渡しては群衆に配らせた。17:すべての人が食べて満腹した。そして、残ったパンの屑を集めると、十二籠もあった。

Lk 9:10-17 Jesus Feeds the Five Thousand 10 When the apostles returned, they reported to Jesus what they had done. Then he took them with him and they withdrew by themselves to a town called Bethsaida, 11 but the crowds learned about it and followed him. He welcomed them and spoke to them about the kingdom of God, and healed those who needed healing. 12 Late in the afternoon the Twelve came to him and said, “Send the crowd away so they can go to the surrounding villages and countryside and find food and lodging, because we are in a remote place here.” 13 He replied, “You give them something to eat.” They answered, “We have only five loaves of bread and two fish—unless we go and buy food for all this crowd.” 14 (About five thousand men were there.) But he said to his disciples, “Have them sit down in groups of about fifty each.” 15 The disciples did so, and everyone sat down. 16 Taking the five loaves and the two fish and looking up to heaven, he gave thanks and broke them. Then he gave them to the disciples to distribute to the people. 17 They all ate and were satisfied, and the disciples picked up twelve basketfuls of broken pieces that were left over.

岩波翻訳委員会訳 1995 430601 この後、イエスはガリラヤの、〔すなわち〕ティベリアの海の向こう岸に行った。430602 大勢の群衆が彼について来ていた。彼が病んでいる人たちの上に行なっていた徴を看ていたからである。430603 イエスは山にのぼった。そして自分の弟子たちと共にそこに座っていた。430604 ユダヤ人たちの祭り、過越祭が近かった。430605 イエスは目を上げ、大勢の群衆が自分のもとにやって来るのを観て、フィリッポスに向かって言う、「この人たちに食べさせるため、どこからパンを買ってこようか」。430606 これは彼を試して言っていたのである。つまり自分は何をすることになるかがわかっていたのである。430607 フィリッポスが彼に答えた、「各自が〔ほんの〕少し受けるにしても、二百デナリオンのパンでも彼らには行き渡らないでしょう」。430608 彼の弟子の一人、シモン・ペトロの兄弟アンドレアスが言う、430609 「ここに若者がいて、大麦のパン五つとさかな二匹を持っています。けれども、これほど多くの人のためには、いったい何の役に立つでしょう」。430610 イエスが言った、「人々を座らせなさい」。その場所には青草が多くあった。それで、数にして男五千人ばかりが座った。430611 するとイエスはそれらのパンを取り、感謝を捧げてから座っている人々に分け与えた。あのさかなも人々の欲しいだけ、同じように〔与えた〕。430612 人々が満ち足りると、弟子たちに言う、「無駄になるものが何もないよう、余ったパン屑を集めなさい」。430613 そこで集めてみると、大麦のパン五つの食べ残しのパン屑で、十二の枝編み籠が一杯になった。430614 すると、人々は彼の行なった徴を見て、「本当にこの人は、世に来るはずのあの預言者だ」と言い始めた。430615 すると、イエスは人々が自分を王にするため、来て奪おうとしているのを知って、一人だけでまた山に引き籠もった。

前田訳 1978 6:1 そののちイエスは、ガリラヤはテペリア湖の向こう岸に行かれた。6:2 多くの群衆が彼に従たがって行った。彼が病人に施された徴を見たからである。6:3 イエスは山に上って、そこに弟子たちとすわられた。6:4 ユダヤ人の祭りである過越が間近かった。6:5 イエスは目をあげて、多くの群衆が彼のところへ来るのを見て、ピリポにいわれる、「この人たちに食べさせるように、どこでパンを買おうか」と。6:6 こういわれたのは彼を試みるためであって、自分ではどうするか知っておられた。6:7 ピリポは彼に答えた、「二百デリナのパンもめいめいが少しずつ受けるにさえ不十分でしょう」と。6:8 弟子のひとりで、シモン・ペテロの兄弟アンデレがイエスにいう、6:9 「ここに大麦のパン五つと魚二匹持っている若者がいますが、それもこの大勢には何になりましょう」と。6:10 イエスはいわれた、「人々をすわらせなさい」と。そこには草がたくさんあったので人々はすわった。その数は男およそ五千人であった。6:11 そこでイエスはパンを取り、感謝してから、すわった人々に分け、魚も同じようにして、彼らの欲するだけ与えられた。6:12 彼らが満ち足りると、イエスは弟子たちにいわれる、「余ったくずを集めなさい、何も失われないように」と。6:13 そこで彼らが集めると、大麦のパン五つの食べ残しのくずで十二の籠がいっぱいになった。6:14 人々はイエスがなさった徴を見て、「これこそ世に来る預言者にちがいない」といいふらした。” 6:15 イエスは彼ら来て自らを捕えて王にしようとするのを知って、ふたたびひとり山へ引き込まれた。

新改訳 1970 6:1 その後、イエスはガリラヤの湖、すなわち、テベリヤの湖の向こう岸へ行かれた。6:2 大ぜいの人の群れがイエスにつき従っていた。それはイエスが病人たちになさっていたしるしを見たからである。6:3 イエスは山に登り、弟子たちとともにそこにすわられた。6:4 さて、ユダヤ人の祭りである過越が間近になっていた。6:5 イエスは目を上げて、大ぜいの人の群れがご自分のほうに来るのを見て、ピリポに言われた。「どこからパンを買って来て、この人々に食べさせようか。」6:6 もっとも、イエスは、ピリポをためしてこう言われたのであった。イエスは、ご自分では、しようとしていることを知っておられたからである。6:7 ピリポはイエスに答えた。「めいめいが少しずつ取るにしても、二百デナリのパンでは足りません。」6:8 弟子のひとりシモン・ペテロの兄弟アンデレがイエスに言った。6:9 「ここに少年が大麦のパンを五つと小さい魚を二匹持っています。しかし、こんなに大ぜいの人々では、それが何になりましょう。」6:10 イエスは言われた。「人々をすわらせなさい。」その場所には草が多かった。そこで男たちはすわった。その数はおよそ五千人であった。6:11 そこで、イエスはパンを取り、感謝をささげてから、すわっている人々に分けてやられた。また、小さい魚も同じようにして、彼らにほしだけ分けられた。6:12 そして、彼らが十分食べたとき、弟子たちに言われた。「余ったパン切れを、一つもむだに捨てないように集めなさい。」6:13 彼らは集めてみた。すると、大麦のパン五つから出て来たパン切れを、人々が食べたうえ、なお余ったもので十二のかごがいっぱいになった。6:14 人々は、イエスのなさったしるしを見て、「まことに、この方こそ、世に来られるはずの預言者だ。」と言った。6:15 そこで、イエスは、人々が自分を王とするために、むりやりに連れて行こうとしているのを知って、ただひとり、また山に退かれた。

塚本訳 1963 6:1 そののち、イエスはガリラヤ湖すなわちテベリヤ湖の向こう岸に行かれた。6:2 多くの群衆がついて行った。病人に行なわれたかすかすの徴 [奇蹟] を見たからである。6:3 イエスは山にのぼって、弟子たちとそこにお坐りになった。6:4 ユダヤ人の祭りである過越の祭が間近であった。6:5 イエスは目をあげて、多くの群衆があつまってくるのを見ると、ピリポに言われる、「どこからパンを買ってきて、この人たちに食べさせようか。」6:6 こう言われるのはピリポを試すため、自分ではどうするか、わかっておられた。6:7 ピリポが答えた、「二百デナリ [十万円] のパンでも、みんなに少しずつも行き渡らないでしょう。」6:8 弟子の一人で、シモン・ペテロの兄弟のアンデレがイエスに言う、6:9 「ここに大麦パン五つと魚二匹持っている青年がいますが、こんな大勢の人に何の役に立ちましょう。」6:10 イエスが言われた、「人々をすわらせなさい。」その場所には草がたくさんあった。そこで人々がすわった。その数、男五千人ばかり。6:11 するとイエスは (いつも家長がするように、) そのパンを手に取り、(神に) 感謝したのち、(裂いて、) 坐っている人々に分け、魚も同じようにして、ほしだけ分けておやりになった。6:12 人々が腹一ぱい食べると、弟子たちに言われる、「余った (パンの) 屑を集めなさい、すこしもむだにならないように。」6:13 そこで集めると、人々が食べのこした五つの大麦パンの屑で、十二の籠がいっぱいになった。6:14 人々はイエスが行われた徴 [奇蹟] を見て、「確かにこの人は、世 (の終り) に来るあの預言者だ」と言った。6:15 イエスは人々が来て、自分を (エルサレムに) 攫って王にしようと計画しているのを知り、自分ひとり、またも山に引っ込まれた。

口語訳 1955 6:1 そののち、イエスはガリラヤの海、すなわち、テベリヤ湖の向こう岸へ渡られた。6:2 すると、大ぜいの群衆がイエスについてきた。病人たちになさっていたしるしを見たからである。6:3 イエスは山に登って、弟子たちと一緒にそこで座につかれた。6:4 時に、ユダヤ人の祭である過越が間近になっていた。6:5 イエスは目をあげ、大ぜいの群衆が自分の方に集まって来るのを見て、ピリポに言われた、「どこからパンを買ってきて、この人々に食べさせようか」。6:6 これはピリポをためそうとして言われたのであって、ご自分ではしようとするのを、よくご承知であった。6:7 すると、ピリポはイエスに答えた、「二百デナリのパンがあっても、めいめいが少しずついただくにも足りません」。6:8 弟子のひとり、シモン・ペテロの兄弟アンデレがイエスに言った、6:9 「ここに、大麦のパン五つと、さかな二ひきとを持っている子供がいます。しかし、こんなに大ぜいの人では、それが何になりましょう」。6:10 イエスは「人々をすわらせなさい」と言われた。その場所には草が多かった。そこにすわった男の数は五千人ほどであった。6:11 そこで、イエスはパンを取り、感謝してから、すわっている人々に分け与え、また、さかなをも同様にして、彼らの望むだけ分け与えられた。6:12 人々がじゅうぶんに食べたのち、イエスは弟子たちに言われた、「少しでもむだにならないように、パンくずのあまりを集めなさい」。6:13 そこで彼らが集めると、五つの大麦のパンを食べて残ったパンくずは、十二のかごにいっぱいになった。6:14 人々はイエスのなさったこのしるしを見て、「ほんとうに、この人こそ世にきたるべき預言者である」と言った。6:15 イエスは人々がきて、自分をとらえて王にしようとしていると知って、ただひとり、また山に退かれた。

文語訳 1917 ”430601”, ”この後イエス、ガリラヤの海、即ちテベリヤの海の彼方にゆき給へば、” ”430602”, ”大なる群衆これに従ふ、これは病みたる者に行ひたまへる徴を見し故なり。” ”430603”, ”イエス山に登りて、弟子たちと共にそこに坐し給ふ。” ”430604”, ”時はユダヤ人の祭なる過越に近し。” ”430605”, ”イエス眼をあげて大なる群衆のきたるを見て、ピリポに言ひ給ふ『われら何處よりパンを買ひて、此の人々に食はすべきか』” ”430606”, ”かく言ひ給ふはピリポを試むるためにて、自ら爲さんとする事を知り給ふなり。” ”430607”, ”ピリポ答へて言ふ『二百デナリのパンありとも、人々すこしづつ受くるになほ足らじ』” ”430608”, ”弟子の一人にてシモン・ペテロの兄弟なるアンデレ言ふ”430609”, ”『ここに一人の童子あり、大麥のパン五つと小き肴二つとをもち、されど此の多くの人には何にかならん』” ”430610”, ”イエス言ひたまふ『人々を坐せしめよ』その處に多くの草ありて人々坐せしが、その數おほよそ五千人なりき。” ”430611”, ”ここにイエス、パンを取りて謝し、坐したる人々に分ちあたへ、また肴をも然なして、その欲するほど與へ給ふ。” ”430612”, ”人々の飽きたるのち弟子たちに言ひたまふ『癩るもののなきように擘きたる餘をあつめよ』” ”430613”, ”乃ち集めたるに、五つの大麥のパンのききたるを食ひしものの餘、十二の筐に満ちたり。” ”430614”, ”人々その爲し給ひし徴を見ていふ『實にこれは世に来るべき預言者なり』” ”430615”, ”イエス彼らが來りて己をとらへ、王となさんとするを知り、復ひとりにて山に遁れたまふ。”

NASB 1 After these things Jesus went away to the other side of the Sea of Galilee (or Tiberias). 2 A large crowd followed Him, because they saw the signs which He was performing on those who were sick. 3 Then Jesus went up on the mountain, and there He sat down with His disciples. 4 Now the Passover, the feast of the Jews, was near. 5 Therefore Jesus, lifting up His eyes and seeing that a large crowd was coming to Him, *said to Philip, “Where are we to buy bread, so that these may eat?” 6 This He was saying to test him, for He Himself knew what He was intending to do. 7 Philip answered Him, “Two hundred denarii worth of bread is not sufficient for them, for everyone to receive a little.” 8 One of His disciples, Andrew, Simon Peter’s brother, *said to Him, 9 “There is a lad here who has five barley loaves and two fish, but what are these for so many people?” 10 Jesus said, “Have the people sit down.” Now there was much grass in the place. So the men sat down, in number about five thousand. 11 Jesus then took the loaves, and having given thanks, He distributed to those who were seated; likewise also of the fish as much as they wanted. 12 When they were filled, He *said to His disciples, “Gather up the leftover fragments so that nothing will be lost.” 13 So they gathered them up, and filled twelve baskets with fragments from the five barley loaves which were left over by those who had eaten. 14 Therefore when the people saw the sign which He had performed, they said, “This is truly the Prophet who is to come into the world.” 15 So Jesus, perceiving that they were intending to come and take Him by force to make Him king, withdrew again to the mountain by Himself alone.

RSV 1 After this Jesus went to the other side of the Sea of Galilee, which is the Sea of Tibe' ri-as. 2 And a multitude followed him, because they saw the signs which he did on those who were diseased. 3 Jesus went up on the mountain, and there sat down with his disciples. 4 Now the Passover, the feast of the Jews, was at hand. 5 Lifting up his eyes, then, and seeing that a multitude was coming to him, Jesus said to Philip, "How are we to buy bread, so that these people may eat?" 6 This he said to test him, for he himself knew what he would do. 7 Philip answered him, "Two hundred denarii would not buy enough bread for each of them to get a little." 8 One of his disciples, Andrew, Simon Peter's brother, said to him, 9 "There is a lad here who has five barley loaves and two fish; but what are they among so many?" 10 Jesus said, "Make the people sit down." Now there was much grass in the place; so the men sat down, in number about five thousand. 11 Jesus then took the loaves, and when he had given thanks, he distributed them to those who were seated; so also the fish, as much as they wanted. 12 And when they had eaten their fill, he told his disciples, "Gather up the fragments left over, that nothing may be lost." 13 So they gathered them up and filled twelve baskets with fragments from the five barley loaves, left by those who had eaten. 14 When the people saw the sign which he had done, they said, "This is indeed the prophet who is to come into the world!" 15 Perceiving then that they were about to come and take him by force to make him king, Jesus withdrew again to the mountain by himself.

KJV 1 After these things Jesus went over the sea of Galilee, which is the sea of Tiberias. 2 And a great multitude followed him, because they saw his miracles which he did on them that were diseased. 3 And Jesus went up into a mountain, and there he sat with his disciples. 4 And the passover, a feast of the Jews, was nigh. 5 When Jesus then lifted up his eyes, and saw a great company come unto him, he saith unto Philip, Whence shall we buy bread, that these may eat? 6 And this he said to prove him: for he himself knew what he would do. 7 Philip answered him, Two hundred pennyworth of bread is not sufficient for them, that every one of them may take a little. 8 One of his disciples, Andrew, Simon Peter's brother, saith unto him, 9 There is a lad here, which hath five barley loaves, and two small fishes: but what are they among so many? 10 And Jesus said, Make the men sit down. Now there was much grass in the place. So the men sat down, in number about five thousand. 11 And Jesus took the loaves; and when he had given thanks, he distributed to the disciples, and the disciples to them that were set down; and likewise of the fishes as much as they would. 12 When they were filled, he said unto his disciples, Gather up the fragments that remain, that nothing be lost. 13 Therefore they gathered them together, and filled twelve baskets with the fragments of the five barley loaves, which remained over and above unto them that had eaten. 14 Then those men, when they had seen the miracle that Jesus did, said, This is of a truth that prophet that should come into the world. 15 When Jesus therefore perceived that they would come and take him by force, to make him a king, he departed again into a mountain himself alone.

- いつ、イエスは、どこからどこへ移動しますか。

When and where did Jesus go?

[Ref] 1:その後、イエスはガリラヤ湖、すなわちテベリアス湖の向こう岸に渡られた。1 Some time after this, Jesus crossed to the far shore of the Sea of Galilee (that is, the Sea of Tiberias),

[Ref] Lk 9:10 使徒たちは帰って来て、自分たちの行ったことをみなイエスに告げた。イエスは彼らを連れ、自分たちだけでベトサイダという町に退かれた。

[Berklay] ユリアス・ベトサイダあたり河口から3kmあたりに浅瀬があった。そこを渡り、東にまわり、エルサレムに向かうルートもあった。そこに、エルバティアという小高い丘がある。

[DQ] 地図を参照しましょう。

[Note] 湖の西岸に建てられたテベリヤの町に治安で、紀元後1世紀後半からテベリヤ湖と呼ばれるようになった。地中海の海面下212mに位置し、南北20km, 東西12kmに伸びた淡水湖(周囲53km)。

45

[Berklay] ガリラヤは南北80km, 東西40kmに204の町があり、みな人口1万5千人以上(ヨセフス)
ガリラヤ湖:一番広いところで13km

⁴⁵山手線は(本来は品川から田端20.8km)全長34.5km 運行時間59分

- 他の福音書は背景についてどのように記していますか。What do other gospels say?

[DQ] この時の状況を復習してみましょう。

[A] 「その後」という表現とともに「4:ユダヤ人の祭りである過越祭が近づいていた。」ともある。

ヨハネ： ユダヤ人に対して弁証したあと。

マタイ： Mt14:13 イエスはこれを聞くと、舟に乗ってそこを去り、ひとり人里離れた所に退かれた。しかし、群衆はそのことを聞き、方々の町から歩いて後を追った。14:イエスは舟から上がり、大勢の群衆を見て深く憐れみ、その中の病人をいやされた。

[DQ] イエスはなぜ人里離れたところに退かれたのでしょうか。Why did Jesus withdraw from there?

[A] 休息のため、新しい事態に対処するため、祈りのため。

[DQ] イエスは大勢の群衆をみてなぜ深く憐れまれたのでしょうか。Why did Jesus have compassion on the crowds.

[DQ] 12節では、ヨハネの弟子達はどうかいてありますか。What did the disciples of John the Baptist do? (v12)

[Ref] v12 それから、ヨハネの弟子たちが来て、遺体を引き取って葬り、イエスのところに行って報告した。

[DQ] ヨハネの死は、イエスにどのような変化をもたらすと予想できますか。

[A] イエスも狙われる。行動により注意を要する。民衆の期待はイエスに集中する。

マルコ： Mk 6:34 イエスは舟から上がり、大勢の群衆を見て、飼い主のいない羊のような有様を深く憐れみ、いろいろと教え始められた。

[DQ] イエスは、人里離れた場所をもとめ、大勢の群衆を求めてはいなかったのではなかったですか。その状況でどうして、このように深く憐れまれたのでしょうか。

ルカ： Lk 9:10 使徒たちは帰って来て、自分たちの行ったことをみなイエスに告げた。イエスは彼らを連れ、自分たちだけでベトサイダという町に退かれた。ヘロデ・アンティパスではなく、ヘロデ・ピリポの領地

次の質問と一緒に考えても良い。

[DQ] 群衆は何を求めてイエスの後を追いかけたのでしょうか。Why did the crowds follow Jesus?

[Ref] 1Pet2:25 あなたがたは羊のようにさまよっていましたが、今は、魂の牧者であり、監督者である方のところへ戻って来たのです。

[A] イエスは、群衆をみて、うるさいとは思わず、かえって憐れまれた。

[A] 憐れみ深い、思いやりがある、イエス。なによりの福音。

[A] イエスは、ご自身を求めてくる者にたいして、available だった。

1. バプテスマのヨハネが処刑された。
2. 弟子の休息のため。

- 群衆は何を求めてイエスの後を追いかけたのでしょうか。 Why did the crowds follow Jesus?

[Ref] 2:大勢の群衆が後を追った。イエスが病人たちになさったしるしを見たからである。 2 and a great crowd of people followed him because they saw the signs he had performed by healing the sick.

[DQ] みなが病人で、いやして頂くために追いかけたのでしょうか。

[DQ] いやすことは、イエスがまずされたことです。何故でしょうか。

[A] ただついていった。

1. ヨハネの死により、イエスへの期待がより高まった。
2. 権力者への絶望と、他者への依存。
3. イエスを失ったら、なにも無くなってしまうという危機感。
4. より現実的なすくいにすがりたいという不安。

[DQ] この人についていこうと思った人を失ったら、あなたはどうしますか。

- この時の状況を、ヨハネは 3-5 節にどのように描いていますか。How does John describe the scene in verses 3-5?

[Ref] 3:イエスは山に登り、弟子たちと一緒にそこにお座りになった。4:ユダヤ人の祭りである過越祭が近づいていた。5:イエスは目を上げ、大勢の群衆が御自分の方へ来るのを見て、

3 Then Jesus went up on a mountainside and sat down with his disciples. 4 The Jewish Passover Festival was near. 5 When Jesus looked up and saw a great crowd coming toward him,

[DQ] このことから、どのようなことがわかりますか。

[DQ] いつの過越の祭でしょうか。イエスが十字架にかかる過越の祭？

[Ref] John 11:55 さて、ユダヤ人の過越祭が近づいた。多くの人が身を清めるために、過越祭の前に地方からエルサレムへ上った。

1. 弟子たちが側において、群衆の様子を見ている。
2. 時は3月ごろ。v10 草が生えていた。

[DQ] 目を上げてはどのような感じでしょうか。

- イエスはフィリポにどのように声をかけますか。
How did Jesus say to Philip?

[DQ] 5:イエスは目を上げ、大勢の群衆が御自分の方へ来るのを見て、フィリポに、「この人たちに食べさせるには、どこでパンを買えばよいだろうか」と言われたが、6:こう言ったのはフィリポを試みるためであって、御自分では何をしようとしているか知っておられたのである。

5 When Jesus looked up and saw a great crowd coming toward him, he said to Philip, “Where shall we buy bread for these people to eat?” 6 He asked this only to test him, for he already had in mind what he was going to do.

[DQ] フィリポはどのような人ですか。どのようにして弟子になりましたか。

[Ref] 1:43 その翌日、イエスは、ガリラヤへ行こうとしたときに、フィリポに出会って、「わたしに従いなさい」と言われた。

1:44 フィリポは、アンデレとペトロの町、ベトサイダの出身であった。（今はベトサイダの近くにいる）

1:45 フィリポはナタナエルに出会って言った。「わたしたちは、モーセが律法に記し、預言者たちも書いている方に出会った。それはナザレの人で、ヨセフの子イエスだ。」

1:46 するとナタナエルが、「ナザレから何か良いものが出るだろうか」と言ったので、フィリポは、「来て、見なさい」と言った。

1:48 ナタナエルが、「どうしてわたしを知っておられるのですか」と言うと、イエスは答えて、「わたしは、あなたがフィリポから話しかけられる前に、いちじくの木の下にいるのを見た」と言われた。

12:21 彼らは、ガリラヤのベトサイダ出身のフィリポのもとへ来て、「お願いします。イエスにお目にかかりたいのです」と頼んだ。

12:22 フィリポは行ってアンデレに話し、アンデレとフィリポは行って、イエスに話した。

14:8 フィリポが「主よ、わたしたちに御父をお示してください。そうすれば満足できます」と言うと、

14:9 イエスは言われた。「フィリポ、こんなに長い間一緒にいるのに、わたしが分かっているのか。

わたしを見た者は、父を見たのだ。なぜ、『わたしたちに御父をお示してください』と言うのか。

[DQ] 「フィリポを試みるため」とありますが、どのような意味ですか。なぜフィリポに聞いたのでしょうか。

[A] 失敗から学ぶため。

[DQ] 何のために、このようなことをされたのでしょうか。

[A] サマリヤの町で自分のたべものについて語っているのに。

[DQ] フィリポはどう答えれば良かったのでしょうか。

[DQ] 他の福音書ではどのように書かれていますか。

弟子たちはどのような進言をイエスにし、イエスはそれにどう答えますか。What proposal did disciples make to Jesus, and how did Jesus respond?

[Ref] Matt16:15 夕暮れになったので、弟子たちがイエスのそばに来て言った。「ここは人里離れた所で、もう時間もたちました。群衆を解散させてください。そうすれば、自分で村へ食べ物を買に行きましょう。」16 イエスは言われた。「行かせることはない。あなたがたが彼らに食べる物を与えなさい。」

夕食は、まだ明るいうち。おいしく見えるため(タルムード)

[DQ] 弟子たちはなにを心配し、イエスはなにを考えていたのでしょうか。

[A] 弟子たちの訓練?

[DQ] ひとびとに勝手にさせればよいのではないのでしょうか。

- フィリポは何と答えますか。What was Philip's answer?

[Ref] 7: フィリポは、「めいめいが少しずつ食べるためにも、二百デナリオン分のパンでは足りないでしょう」と答えた。

7 Philip answered him, “It would take more than half a year’s wages to buy enough bread for each one to have a bite!”

[DQ] 二百デナリはどのくらいですか。

[DQ] もし、200万円とすると、どのくらいの人が満腹できるでしょうか。

弟子たちはどのような情報をイエスに伝えますか。

What did the disciples tell Jesus?

- このとき、誰がどのような情報をもたらしますか。

Who brought extra information? What is it?

[Ref] 8:弟子の一人で、シモン・ペトロの兄弟アンデレが、イエスに言った。9:「ここに大麦のパン五つと魚二匹とを持っている少年がいます。けれども、こんなに大勢の人では、何の役にも立たないでしょう。」8 Another of his disciples, Andrew, Simon Peter's brother, spoke up, 9 "Here is a boy with five small barley loaves and two small fish, but how far will they go among so many?"

大麦のパン：一番安い
魚：ガリラヤ地方の塩漬けの魚は有名

[DQ] アンデレとはどのような人ですか。

[Ref] 1:40 ヨハネの言葉を聞いて、イエスに従った二人のうちの一は、シモン・ペトロの兄弟アンデレであった。

1:44 フィリポは、アンデレとペトロの町、ベトサイダの出身であった。

12:22 フィリポは行ってアンデレに話し、アンデレとフィリポは行って、イエスに話した。

[DQ] この言葉から、どのようなことがわかりますか。

[Ref] Matt 16:17 弟子たちは言った。「ここにはパン五つと魚二匹しかありません。」

[DQ] この言葉には弟子たちのどのような心があらわれていますか。アンデレの気持ちになって考えてみましょう。

[A] ほんのすこしはある。しかし、少ししかない。これではどうにもならない。

[DQ] アンデレとフィリポでは、アンデレのほうがましですか。

- この少年は、とてもたくさんパンと魚をもっていたのでしょうか。Did this boy have many loaves of bread and many fish?

[DQ] この少年が現れたのはどのようないきさつだったのでしょうか。

[DQ] いつでも、大麦のパン5つと魚2匹を持っていたのでしょうか。

[DQ] 少年にとって、これはどのようなことだったのでしょうか。

[A] イエスのもとに持って行けばなにか起こるとおもっていたのかもしれない。

- イエスは どう します か。 What did Jesus do?

[Ref] 10: イエスは、「人々を座らせなさい」と言われた。そこには草がたくさん生えていた。男たちはそこに座ったが、その数はおよそ五千人であった。11: さて、イエスはパンを取り、感謝の祈りを唱えてから、座っている人々に分け与えられた。また、魚も同じようにして、欲しいだけ分け与えられた。

10 Jesus said, "Have the people sit down." There was plenty of grass in that place, and they sat down (about five thousand men were there). 11 Jesus then took the loaves, gave thanks, and distributed to those who were seated as much as they wanted. He did the same with the fish.

[Ref] Matt 16: 19 群衆には草の上に座るようにお命じになった。そして、五つのパンと二匹の魚を取り、天を仰いで賛美の祈りを唱え、パンを裂いて弟子たちにお渡しになった。弟子たちはそのパンを群衆に与えた。

[DQ] 弟子たちのやくわりは何ですか。

[A] ヨハネはイエスご自身。

[DQ] 「感謝の祈り（賛美の祈り）」とは、どのような祈りを唱えたのでしょうか。

感謝：eukalist

[A] ユダヤ人の食前の祈り「地よりパンをつくられたエホバの神、天地の王に祝福あれ」

[DQ] なぜ「天を仰いで賛美の祈りをしたのでしょうか」

[A] 与えてくださるのは、神様だから、そのことを明確に、人々にも伝えたかったから。

[Ref] Heb5:7, 8 キリストは、肉において生きておられたとき、激しい叫び声をあげ、涙を流しながら、御自分を死から救う力のある方に、祈りと願いとをささげ、その畏れ敬う態度のゆえに聞き入れられました。キリストは御子であるにもかかわらず、多くの苦しみによって従順を学ばれました。

- どうなったと書かれていますか。What were the results?

[Ref] 12:人々が満腹したとき、イエスは弟子たちに、「少しも無駄にならないように、残ったパンの屑を集めなさい」と言われた。13:集めると、人々が五つの大麦パンを食べて、なお残ったパンの屑で、十二の籠がいっぱいになった。

12 When they had all had enough to eat, he said to his disciples, “Gather the pieces that are left over. Let nothing be wasted.” 13 So they gathered them and filled twelve baskets with the pieces of the five barley loaves left over by those who had eaten.

[Ref] Matt 16:20 すべての人が食べて満腹した。そして、残ったパンの屑を集めると、十二の籠いっぱいになった。21 食べた人は、女と子供を別にして、男が五千人ほどであった。

[A] 人々が満腹したことが明確に書かれている。残ったパンの屑で、十二のかごがいっぱいになったことが記されている。

[満腹] empi(m)plêmi, to fill up, fill full to take one's fill of, glut one's desire for, satisfy, satiate

[DQ] ここで弟子の役割は何だったのでしょうか。

[A] イエスとともにいて学ぶ人。Mt 11:28-30. Jn 8:31, 32.

[DQ] なぜ、パンの屑を集めさせたのでしょうか。

ペーアー：貧しい人のため、奴隷のため

[DQ] エチケツトだからでしょうか。

[A] 無駄をなくすため。これを締めくくりとするため。実は残ったのは、ほんのすこし。

- 人々は、これをどのように受け止め、どのような行動に出たと書かれていますか。What did the crowds take this and what did they do? (verses 14, 15)

[Ref] 14:そこで、人々はイエスのなされたしるしを見て、「まさにこの人こそ、世に来られる預言者である」と言った。15:イエスは、人々が来て、自分を王にするために連れて行こうとしているのを知り、ひとりでまた山に退かれた。

14 After the people saw the sign Jesus performed, they began to say, “Surely this is the Prophet who is to come into the world.” 15 Jesus, knowing that they intended to come and make him king by force, withdrew again to a mountain by himself.

[DQ] 人々はなぜ「まさにこの人こそ、世に来られる預言者である」と考えたのでしょうか。

[Ref] Dt 18:15 あなたの神、主はあなたの中から、あなたの同胞の中から、わたしのような預言者を立てられる。あなたたちは彼に聞き従わねばならない。

[DQ] なぜ王としようとしたのでしょうか。

[DQ] 人々が望んだのはどんなことだったのでしょうか。

[DQ] 預言者と王は一緒なののでしょうか。

- イエスはどうしますか。What did Jesus do?

[Ref] 15:イエスは、人々が来て、自分を王にするために連れて行こうとしているのを知り、ひとりでまた山に退かれた。

15 Jesus, knowing that they intended to come and make him king by force, withdrew again to a mountain by himself.

[DQ] なぜ山に退いたのでしょうか。

[DQ] 「また」はなぜですか。

- もういちど、最初から確認してみましょう。Let us review the story from the beginning.

[A]

1. Mk 6:30-32 12 使徒の宣教報告の直後、休ませるために船に乗り込んだあと。
2. Lk 9:10 ベトサイダ
3. Jn 6:4 過ぎ越しの祭りが近づいていた。
4. Jn 6:3-5 イエスと弟子たちの交わりはあったようだ。
5. Jn 6:5, 6 食事のことは、イエスから問題にしている。
6. Mk 6:38 パンはいくつあるか見てきなさい。
7. Jn 6:9 アンデレが大麥のパン⁴⁶とめざし風の料理した干し魚をもっている少年を連れてくる。
8. Lk 9:12 日が傾きかけた。⁴⁷
9. Mk 6:40 人々は、百人、五十人ずつまとまって腰を下ろした。
10. Lk 9:14 イエスは弟子たちに、「人々を五十人ぐらいずつ組にして座らせなさい」と言われた。

[DQ] なぜ、この記事だけが、4福音書に書かれているのでしょうか。

[A] ヨハネが大切だと思った。

⁴⁶貧しい食事

⁴⁷夜になるのは、23 節

- 五つのパンと二匹の魚の出来事がどのように扱われているか6章の中からリストしてみましょう。
How is this incidence treated in John 6?

6:22 その翌日、湖の向こう岸に残っていた群衆は、そこには小舟が一そうしかなかったこと、また、イエスは弟子たちと一緒に舟に乗り込まれず、弟子たちだけが出かけたことに気づいた。6:23 ところが、ほかの小舟が数そうティベリアスから、主が感謝の祈りを唱えられた後に人々がパンを食べた場所へ近づいて来た。6:24 群衆は、イエスも弟子たちもそこにいないと知ると、自分たちもそれらの小舟に乗り、イエスを捜し求めてカファルナウムに来た。6:25 そして、湖の向こう岸でイエスを見つけると、「ラビ、いつ、ここにおいでになったのですか」と言った。6:26 イエスは答えて言われた。「はっきり言うておく。あなたがたがわたしを捜しているのは、しるしを見たからではなく、パンを食べて満腹したからだ。6:27 朽ちる食べ物のためではなく、いつまでもなくなるので、永遠の命に至る食べ物のために働きなさい。これこそ、人の子があなたがたに与える食べ物である。父である神が、人の子を認証されたからである。」6:28 そこで彼らが、「神の業を行うためには、何をしたらよいでしょうか」と言うと、6:29 イエスは答えて言われた。「神がお遣わしになった者を信じること、それが神の業である。」6:30 そこで、彼らは言った。「それでは、わたしたちが見てあなたを信じることができるように、どんなしるしを行ってくださいますか。どのようなことをしてくださいますか。6:31 わたしたちの先祖は、荒野でマナを食べました。『天からのパンを彼らに与えて食べさせた』と書いてあるとおりです。」6:32 すると、イエスは言われた。「はっきり言うておく。モーセが天からのパンをあなたがたに与えたのではなく、わたしの父が天からのまことのパンをお与えになる。6:33 神のパンは、天から降って来て、世に命を与えるものである。」6:34 そこで、彼らが、「主よ、そのパンをいつもわたしたちにください」と言うと、6:35 イエスは言われた。「わたしが命のパンである。わたしのもとに来る者は決して飢えることがなく、わたしを信じる者は決して渴くことがない。6:36 しかし、前にも言ったように、あなたがたはわたしを見ているのに、信じない。6:37 父がわたしにお与えになる人は皆、わたしのところに来る。わたしのもとに来る人を、わたしは決して追い出さない。6:38 わたしが天から

降って来たのは、自分の意志を行うためではなく、わたしをお遣わしになった方の御心を行うためである。6:39 わたしをお遣わしになった方の御心とは、わたしに与えてくださった人を一人も失わないで、終わりの日に復活させることである。6:40 わたしの父の御心は、子を見て信じる者が皆永遠の命を得ることであり、わたしがその人を終わりの日に復活させることだからである。」6:32 すると、イエスは言われた。「はっきり言うておく。モーセが天からのパンをあなたがたに与えたのではなく、わたしの父が天からのまことのパンをお与えになる。6:33 神のパンは、天から降って来て、世に命を与えるものである。」6:34 そこで、彼らが、「主よ、そのパンをいつもわたしたちにください」と言うと、6:35 イエスは言われた。「わたしが命のパンである。わたしのもとに来る者は決して飢えることがなく、わたしを信じる者は決して渴くことがない。6:36 しかし、前にも言ったように、あなたがたはわたしを見ているのに、信じない。6:37 父がわたしにお与えになる人は皆、わたしのところに来る。わたしのもとに来る人を、わたしは決して追い出さない。6:38 わたしが天から降って来たのは、自分の意志を行うためではなく、わたしをお遣わしになった方の御心を行うためである。6:39 わたしをお遣わしになった方の御心とは、わたしに与えてくださった人を一人も失わないで、終わりの日に復活させることである。6:40 わたしの父の御心は、子を見て信じる者が皆永遠の命を得ることであり、わたしがその人を終わりの日に復活させることだからである。」6:60 そこで、弟子たちのうちの多くの者が、これを聞いて言った。「これはひどいことばだ。そんなことをだれが聞いておられようか。」6:61 しかし、イエスは、弟子たちがこうつぶやいているのを、知っておられ、彼らに言われた。「このことでああなたがたはつまづくのか。6:62 それでは、もし人の子がもといた所に上るのを見たら、どうなるのか。6:63 いのちを与えるのは御霊です。肉は何の益ももたらしません。わたしがあなたがたに話したことばは、霊であり、またいのちです。6:64 しかし、あなたがたのうちには信じない者がいます。」——イエスは初めから、信じない者がだれであるか、裏切る者がだれであるかを、知っておられたのである。——6:65 そしてイエスは言われた。「それだから、わたしはあなたがたに、『父のみこころによるのでないかぎり、だれもわたしのところに来ることはできない。』と

言ったのです。」6:66 こういうわけで、弟子たちのうちの多くの者が離れ去って行き、もはやイエスとともに歩かなかった。6:67 そこで、イエスは十二弟子に言われた。「まさか、あなたがたも離れたいと思うのではないでしょう。」6:68 すると、シモン・ペテロが答えた。「主よ。私たちがだれのところに行きましょう。あなたは、永遠のいのちのことばを持っておられます。6:69 私たちは、あなたが神の聖者であることを信じ、また知っています。」6:70 イエスは彼らに答えられた。「わたしがあなたがた十二人を選んだのではありませんか。しかしそのうちのひとりには悪魔です。」6:71 イエスはイスカリオテ・シモンの子ユダのことを言われたのであった。このユダは十二弟子のひとりであったが、イエスを売ろうとしていた。

22 The next day the crowd that had stayed on the opposite shore of the lake realized that only one boat had been there, and that Jesus had not entered it with his disciples, but that they had gone away alone. 23 Then some boats from Tiberias landed near the place where the people had eaten the bread after the Lord had given thanks. 24 Once the crowd realized that neither Jesus nor his disciples were there, they got into the boats and went to Capernaum in search of Jesus. 25 When they found him on the other side of the lake, they asked him, “Rabbi, when did you get here?” 26 Jesus answered, “Very truly I tell you, you are looking for me, not because you saw the signs I performed but because you ate the loaves and had your fill. 27 Do not work for food that spoils, but for food that endures to eternal life, which the Son of Man will give you. For on him God the Father has placed his seal of approval.” 28 Then they asked him, “What must we do to do the works God requires?” 29 Jesus answered, “The work of God is this: to believe in the one he has sent.” 30 So they asked him, “What sign then will you give that we may see it and believe you? What will you do? 31 Our ancestors ate the manna in the wilderness; as it is written: ‘He gave them bread from heaven to eat.’” 32 Jesus said to them, “Very truly I tell you, it is not Moses who has given you the bread from heaven, but it is my Father who gives you the true bread from heaven. 33 For the bread of God is the bread that comes down from heaven and gives life to the world.” 34 “Sir,” they said, “always give us this bread.” 35 Then Jesus declared, “I am the bread of life. Whoever comes to me will never go hungry, and whoever believes in me will never be thirsty. 36 But as I told you, you have seen me and still you do not believe. 37 All those the Father gives me will come to me, and whoever comes to me I will never drive away. 38 For I have come down from heaven not to do my will but to do the will of him who sent me. 39 And this is the will of him who sent me, that I shall lose none of all those he has given me, but raise them up at the last day. 40 For my Father’s will is that everyone who looks to the Son and believes in him shall have eternal life, and I will raise them

up at the last day.” 41 At this the Jews there began to grumble about him because he said, “I am the bread that came down from heaven.” 42 They said, “Is this not Jesus, the son of Joseph, whose father and mother we know? How can he now say, ‘I came down from heaven’?” 43 “Stop grumbling among yourselves,” Jesus answered. 44 “No one can come to me unless the Father who sent me draws them, and I will raise them up at the last day. 45 It is written in the Prophets: ‘They will all be taught by God.’ Everyone who has heard the Father and learned from him comes to me. 46 No one has seen the Father except the one who is from God; only he has seen the Father. 47 Very truly I tell you, the one who believes has eternal life. 48 I am the bread of life. 49 Your ancestors ate the manna in the wilderness, yet they died. 50 But here is the bread that comes down from heaven, which anyone may eat and not die. 51 I am the living bread that came down from heaven. Whoever eats this bread will live forever. This bread is my flesh, which I will give for the life of the world.” 52 Then the Jews began to argue sharply among themselves, “How can this man give us his flesh to eat?” 53 Jesus said to them, “Very truly I tell you, unless you eat the flesh of the Son of Man and drink his blood, you have no life in you. 54 Whoever eats my flesh and drinks my blood has eternal life, and I will raise them up at the last day. 55 For my flesh is real food and my blood is real drink. 56 Whoever eats my flesh and drinks my blood remains in me, and I in them. 57 Just as the living Father sent me and I live because of the Father, so the one who feeds on me will live because of me. 58 This is the bread that came down from heaven. Your ancestors ate manna and died, but whoever feeds on this bread will live forever.” 59 He said this while teaching in the synagogue in Capernaum. 60 On hearing it, many of his disciples said, “This is a hard teaching. Who can accept it?” 61 Aware that his disciples were grumbling about this, Jesus said to them, “Does this offend you? 62 Then what if you see the Son of Man ascend to where he was before! 63 The Spirit gives life; the flesh counts for nothing. The words I have spoken to you—they are full of the Spirit

and life. 64 Yet there are some of you who do not believe.” For Jesus had known from the beginning which of them did not believe and who would betray him. 65 He went on to say, “This is why I told you that no one can come to me unless the Father has enabled them.” 66 From this time many of his disciples turned back and no longer followed him. 67 “You do not want to leave too, do you?” Jesus asked the Twelve. 68 Simon Peter answered him, “Lord, to whom shall we go? You have the words of eternal life. 69 We have come to believe and to know that you are the Holy One of God.” 70 Then Jesus replied, “Have I not chosen you, the Twelve? Yet one of you is a devil!” 71 (He meant Judas, the son of Simon Iscariot, who, though one of the Twelve, was later to betray him.)

- 人々は、最初イエスのもとの来たとき（6章のはじめ）何を求めていたのでしょうか。What did the people seek when they came to Jesus in the beginning of John 6?

[Ref] 2:大勢の群衆が後を追った。イエスが病人たちになさったしるしを見たからである。2 and a great crowd of people followed him because they saw the signs he had performed by healing the sick.

[DQ] それをイエスはどのように見ておられましたか。

[DQ] イエスは、人々がおなかがすいているのを哀れんでこのことをされたのでしょうか。

[A] 弟子たちはそのことを考えている。

[Ref] Mt14:14 14:イエスは舟から上がり、大勢の群衆を見て深く憐れみ、その中の病人をいやされた。15:夕暮れになったので、弟子たちがイエスのそばに来て言った。「ここは人里離れた所で、もう時間もたちました。群衆を解散させてください。そうすれば、自分で村へ食べ物を買に行くでしょう。」

Mk6:34-36 34:イエスは舟から上がり、大勢の群衆を見て、飼い主のいない羊のような有様を深く憐れみ、いろいろと教え始められた。35:そのうち、時間もだいたいだったので、弟子たちがイエスのそばに来て言った。「ここは人里離れた所で、時間もだいたいたちました。36:人々を解散させてください。そうすれば、自分で周りの里や村へ、何か食べる物を買に行くでしょう。」

- 五つのパンと二匹の魚で五千人が満腹した後、人々は、何を求めていますか。What did the people seek after they were fed by five loaves of bread and two fish?

[DQ] これはしるしでしょうか。

[Ref] 14:そこで、人々はイエスのなさったしるしを見て、「まさにこの人こそ、世に来られる預言者である」と言った。

- イエスは、何を人々に求めていますか。What does Jesus want of the people?

[Ref] 「神がお遣わしになった者を信じること、それが神の業である。」

[DQ] 人々はいのちのパンを食べたのでしょうか。
Did the people eat bread of life?

- 何が起こったのでしょうか。What actually happened?

[Berkelay] 奇跡は歴史の中の孤立した事件ではなく、絶えず働き続けるイエス・キリストの力の証明。

[A1] まったく超自然的な奇跡。神の特別介入。

[Q1] なぜこのときだけ特別で、たとえば、アウシュヴィッツなどの悲劇で神は働かれなかったのか。

[A2] 聖礼典ととる。祝福をうけた。

[Q2] 12かごにいっぱいになったパン屑をどのように説明するのか。

[A3] 自分のことだけしか考えたいなかった群衆が、すこしずつ自分のものをまわりの人に分けて、みなが感謝した。

[Berkelay] パンや魚が増えていった奇跡ではなく、キリストの感化によって、自分中心の人たちが、人にも、喜んで分け与える人になった、という奇跡。それは、物惜しみする心に愛が芽生えた奇跡。

[A] 巡礼者もいたはず。

[Q3] なぜそれでは、そのように書かなかったのか。そこにいた弟子たちには、最後の場面だけが強烈に残ったのかも知れない。

- この記事を通して福音書記者はそれぞれ何を伝えようとしているのでしょうか。What do the gospel writers want to communicate to us?

[DQ] ヘロデの宴会との対比?

[DQ] この奇蹟をどう考えたら良いのでしょうか。

[A] マタイ 4:3, 4 との整合性

[Ref] Mt 4:3 すると、誘惑する者が来て、イエスに言った。「神の子なら、これらの石がパンになるように命じたらどうだ。」 イエスはお答えになった。「『人はパンだけで生きるものではない。神の口から出る一つ一つの言葉で生きる』／と書いてある。」

[A] 疲れた者は休みを得、飢えた魂は飽き足りた。

[Ref] Eph 1:23 教会はキリストの体であり、すべてにおいてすべてを満たしている方の満ちておられる場です。

[Ref] 2Cor 6:10 悲しんでいるようで、常に喜び、貧しいようで、多くの人を富ませ、無一物のようで、すべてのものを所有しています。

[Ref] Jer 31:2 主はこう言われる。民の中で、剣を免れた者は／荒れ野で恵みを受ける／イスラエルが安住の地に向かうときに。

[Ref] Ps 84:6 いかに幸いなことでしょう／あなたによって勇気を出し／心に広い道を見ている人は。

1. 食べることにも関心を持っておられる。
2. イエスを通して神様の豊かさを知る。
3. イエスに救いがあることを知る。
4. 少年から学ぶ事。栄光をみさせてください。わからないけれど。
5. 何人ものひとが関与している。

6.2 ヨハネ6章16節-21節 湖の上を歩く

16:夕方になったので、弟子たちは湖畔へ下りて行った。
17:そして、舟に乗り、湖の向こう岸のカファルナウムに行こうとした。既に暗くなっていたが、イエスはまだ彼らのところには来ておられなかった。18:強い風が吹いて、湖は荒れ始めた。19:二十五ないし三十スタディオンばかり漕ぎ出したころ、イエスが湖の上を歩いて舟に近づいて来られるのを見て、彼らは恐れた。20:イエスは言われた。「わたしだ。恐れることはない。」21:そこで、彼らはイエスを舟に迎え入れようとした。すると間もなく、舟は目指す地に着いた。

John 6:16-21 16 When evening came, his disciples went down to the lake, 17 where they got into a boat and set off across the lake for Capernaum. By now it was dark, and Jesus had not yet joined them. 18 A strong wind was blowing and the waters grew rough. 19 When they had rowed about three or four miles, they saw Jesus approaching the boat, walking on the water; and they were frightened. 20 But he said to them, “It is I; don’t be afraid.” 21 Then they were willing to take him into the boat, and immediately the boat reached the shore where they were heading.

[Q] 位置としては、このあとの、命のパンの議論を、続けた方が良くも知れないが、ここに置かれている。
(榊原)

マタイによる福音書 Matthew 14:22-33 湖の上を歩く

22:それからすぐ、イエスは弟子たちを強いて舟に乗せ、向こう岸へ先に行かせ、その間に群衆を解散させられた。23:群衆を解散させてから、祈るためにひとり山にお登りになった。夕方になっても、ただひとりそこにおられた。24:ところが、舟は既に陸から何スタディオンの距離を離れており、逆風のために波に悩まされていた。25:夜が明けるところ、イエスは湖の上を歩いて弟子たちのところに行かれた。26:弟子たちは、イエスが湖上を歩いておられるのを見て、「幽霊だ」と言っておびえ、恐怖のあまり叫び声をあげた。27:イエスはすぐ彼らに話しかけられた。「安心しなさい。わたしだ。恐れることはない。」28:すると、ペトロが答えた。「主よ、あなたでしたら、わたしに命令して、水の上を歩いてそちらに行かせてください。」29:イエスが「来なさい」と言われたので、ペトロは舟から降りて水の上を歩き、イエスの方へ進んだ。30:しかし、強い風に気がついて怖くなり、沈みかけたので、「主よ、助けてください」と叫んだ。31:イエスはすぐに手を伸ばして捕まえ、「信仰の薄い者よ、なぜ疑ったのか」と言われた。32:そして、二人が舟に乗り込むと、風は静まった。33:舟の中にいた人たちは、「本当に、あなたは神の子です」と言ってイエスを拝んだ。

Matthew 14:22–33, Jesus Walks on the Water

22 Immediately Jesus made the disciples get into the boat and go on ahead of him to the other side, while he dismissed the crowd. 23 After he had dismissed them, he went up on a mountainside by himself to pray. Later that night, he was there alone, 24 and the boat was already a considerable distance from land, buffeted by the waves because the wind was against it. 25 Shortly before dawn Jesus went out to them, walking on the lake. 26 When the disciples saw him walking on the lake, they were terrified. “It ’ s a ghost,” they said, and cried out in fear. 27 But Jesus immediately said to them: “Take courage! It is I. Don’t be afraid.” 28 “Lord, if it ’ s you,” Peter replied, “tell me to come to you on the water.” 29 “Come,” he said. Then Peter got down out of the boat, walked on the water and came toward Jesus. 30 But when he saw the wind, he was afraid and, beginning to sink, cried out, “Lord, save me!” 31 Immediately Jesus reached out his hand and caught him. “You of little faith,” he said, “why did you doubt?” 32 And when they climbed into the boat, the wind died down. 33 Then those who were in the boat worshiped him, saying, “Truly you are the Son of God.”

Mk 6:45-52 湖の上を歩く

45:それからすぐ、イエスは弟子たちを強いて舟に乗せ、向こう岸のベトサイダへ先に行かせ、その間に御自分は群衆を解散させられた。46:群衆と別れてから、祈るために山へ行かれた。47:夕方になると、舟は湖の真ん中に出ていたが、イエスだけは陸地におられた。48:ところが、逆風のために弟子たちが漕ぎ悩んでいるのを見て、夜が明けるころ、湖の上を歩いて弟子たちのところに行き、そばを通り過ぎようとされた。49:弟子たちは、イエスが湖上を歩いておられるのを見て、幽霊だと思い、大声で叫んだ。50:皆はイエスを見ておびえたのである。しかし、イエスはすぐ彼らと話し始めて、「安心しなさい。わたしただ。恐れることはない」と言われた。51:イエスが舟に乗り込まれると、風は静まり、弟子たちは心の中で非常に驚いた。52:パンの出来事を理解せず、心が鈍くなっていたからである。

Mk 6:45-52

45 Immediately Jesus made his disciples get into the boat and go on ahead of him to Bethsaida, while he dismissed the crowd. 46 After leaving them, he went up on a mountainside to pray. 47 Later that night, the boat was in the middle of the lake, and he was alone on land. 48 He saw the disciples straining at the oars, because the wind was against them. Shortly before dawn he went out to them, walking on the lake. He was about to pass by them, 49 but when they saw him walking on the lake, they thought he was a ghost. They cried out, 50 because they all saw him and were terrified. Immediately he spoke to them and said, "Take courage! It is I. Don't be afraid." 51 Then he climbed into the boat with them, and the wind died down. They were completely amazed, 52 for they had not understood about the loaves; their hearts were hardened.

岩波翻訳委員会訳 1995 430616 日暮れになると、弟子たちは海辺に降りて行った。430617 そして舟に乗り込み、海の向こう岸のカファルナウムに行こうとした。すでに闇になっていたのに、イエスはまだ彼らのところに来ていなかった。430618 大風が吹いており、海は荒れていた。430619 漕ぎ出して二十五から三十スタディオンばかり行った時だった。イエスが海の上を歩き、舟の近くに來るのが彼らに見える。彼らは恐れた。430620 彼が彼らに言う、「私だ。〔もう〕恐れることはない」。430621 そこで彼を舟に迎え入れようとした。すると舟は往こうとしていた地にすぐに着いてしまった。

前田訳 1978 6:16 夕になると、弟子たちは湖に下り、6:17 舟に乗って向こう岸のカペナウムへ出かけた。もはや暗くなったのに、イエスはまだ彼らのところへ來られなかった。6:18 吹きすさぶ大風で湖は荒れていた。6:19 さて、二十五か三十スタデオ漕ぎ出したとき、イエスが湖の上を歩いて船に近づかれた。それを見て、彼らはおそれた。6:20 しかし彼はいわれる「わたしだ。おそれるな」と。6:21 そこで舟に迎えようとしているうちに、じきに舟は彼らの目ざす地に着いた。

新改訳 1970 6:16 夕方になって、弟子たちは湖畔に降りて行った。6:17 そして、舟に乗り込み、カペナウムのほうへ湖を渡っていた。すでに暗くなっていたが、イエスはまだ彼らのところに来ておられなかった。6:18 湖は吹きまくる強風に荒れ始めた。6:19 こうして、四、五キロメートルほどこぎ出したころ、彼らは、イエスが湖の上を歩いて舟に近づいて來られるのを見て、恐れた。6:20 しかし、イエスは彼らに言われた。「わたしだ。恐れることはない。」6:21 それで彼らは、イエスを喜んで舟に迎えた。舟はほどなく目的の地に着いた。

塚本訳 1963 6:16 夕方になると、弟子たちは湖の岸に下って、6:17 自分たちだけ舟に乗り、湖の向こう岸のカペナウムへ出かけた。もう暗くなってしまったのに、イエスはまだもどって來ておられなかったのである。6:18 湖は大風が吹いて荒れていた。6:19 彼らは二十五か三十スタデオ〔五キロか六キロ〕ばかり漕ぎ出したとき、イエスが（あとから）湖の上を歩いて舟に近づいてこられるのを見て、こわくなった。6:20 イエスが言われる、「わたしだ、こわがることはない。」6:21 そこで舟に迎えようと思っていると、その暇もなく、舟は目的地についた。

口語訳 1955 6:16 夕方になったとき、弟子たちは海べに下り、6:17 舟に乗って海を渡り、向こう岸のカペナウムに行きかけた。すでに暗くなっていたのに、イエスはまだ彼らのところにおいでにならなかった。6:18 その上、強い風が吹いてきて、海は荒れ出した。6:19 四、五十丁こぎ出したとき、イエスが海の上を歩いて舟に近づいてこられるのを見て、彼らは恐れた。6:20 すると、イエスは彼らに言われた、「わたしだ、恐れることはない」。6:21 そこで、彼らは喜んでイエスを舟に迎えようとした。すると舟は、すぐ、彼らが行こうとしていた地に着いた。

文語訳 1917 "430616", "夕になりて弟子たち海にくだり、" "430617", "船にのり海を渡りて、カペナウムに往かんとす。既に暗くなりたるに、イエス未だ來りたまはず。" "430618", "大風ふきて海ややに荒出づ。" "430619", "かくて四五十丁こぎ出でしに、イエスの海の上をあゆみ、船に近づき給ふを見て懼れたれば、" "430620", "イエス言ひたまふ『我なり、懼るな』" "430621", "乃ちイエスを船に勸び迎へしに、船は直ちに往かんとする地に著けり。"

NASB 16 Now when evening came, His disciples went down to the sea, 17 and after getting into a boat, they started to cross the sea to Capernaum. It had already become dark, and Jesus had not yet come to them. 18 The sea began to be stirred up because a strong wind was blowing. 19 Then, when they had rowed about three or four miles, they *saw Jesus walking on the sea and drawing near to the boat; and they were frightened. 20 But He *said to them, "It is I; do not be afraid." 21 So they were willing to receive Him into the boat, and immediately the boat was at the land to which they were going.

RSV 16 Now when evening came, His disciples went down to the sea, 17 and after getting into a boat, they started to cross the sea to Capernaum. It had already become dark, and Jesus had not yet come to them. 18 The sea began to be stirred up because a strong wind was blowing. 19 Then, when they had rowed about three or four miles, they *saw Jesus walking on the sea and drawing near to the boat; and they were frightened. 20 But He *said to them, “ It is I; do not be afraid.” 21 So they were willing to receive Him into the boat, and immediately the boat was at the land to which they were going.

KJV 16 And when even was now come, his disciples went down unto the sea, 17 And entered into a ship, and went over the sea toward Capernaum. And it was now dark, and Jesus was not come to them. 18 And the sea arose by reason of a great wind that blew. 19 So when they had rowed about five and twenty or thirty furlongs, they see Jesus walking on the sea, and drawing nigh unto the ship: and they were afraid. 20 But he saith unto them, It is I; be not afraid. 21 Then they willingly received him into the ship: and immediately the ship was at the land whither they went.

- 弟子たちはどのような状況で舟にのりますか。 Describe the disciples when they got into a boat.

[Ref] 16:夕方になったので、弟子たちは湖畔へ下りて行った。17:そして、舟に乗り、湖の向こう岸のカファルナウムに行こうとした。既に暗くなっていたが、イエスはまだ彼らのところには来ておられなかった。

16 When evening came, his disciples went down to the lake, 17 where they got into a boat and set off across the lake for Capernaum. By now it was dark, and Jesus had not yet joined them. 18 A strong wind was blowing and the waters grew rough.

[A] 過越際が近づいていたので、おそらく満月に近い。

[DQ] 群衆はどうしたのでしょうか。

[DQ] なぜ弟子たちだけなのでしょうか。

[DQ] イエスはなにをしていたのでしょうか。

[Ref] 15:イエスは、人々が来て、自分を王にするために連れて行こうとしているのを知り、ひとりでまた山に退かれた。

15 Jesus, knowing that they intended to come and make him king by force, withdrew again to a mountain by himself.

- 他の福音書にはどのように書かれていますか。What can you find from other gospels?

Mt 14:22-33, Mk 6:45-52, Jn 6:16-21

[DQ]

1. 群衆はどうしたのでしょうか。
2. なぜ弟子たちだけなのでしょうか。
3. イエスはなにをしていたのでしょうか。

マタイ： Mt14:22:それからすぐ、イエスは弟子たちを強いて舟に乗せ、向こう岸へ先に行かせ、その間に群衆を解散させられた。

(口語) それからすぐ、イエスは群衆を解散させておられる間に、しいて弟子たちを舟に乗り込ませ、向こう岸へ先におやりになった。

マルコ： [ref] Mk 6:45 それからすぐ、イエスは弟子たちを強いて舟に乗せ、向こう岸のベトサイダへ先に行かせ、その間に御自分は群衆を解散させられた。

[DQ Mtt] 「それからすぐ」 イエスは群衆や弟子たちをどうしますか。 What Jesus did do with the crowds and his disciples immediately after the previous event?

[DQ] イエスたちは、どこにいますか。どこに移動しますか。

[Ref] Lk 9: 10 使徒たちは帰って来て、自分たちの行ったことをみなイエスに告げた。イエスは彼ら連れ、自分たちだけでベトサイダという町に退かれた。

[DQ] イエスはどうしますか。 What did Jesus do?

[Ref] 23:群衆を解散させてから、祈るためにひとり山にお登りになった。夕方になっても、ただひとりそこにおられた。

[Ref] 14:13 イエスはこれを聞くと、舟に乗ってそこを去り、ひとり人里離れた所に退かれた。しかし、群衆はそのことを聞き、方々の町から歩いて後を追った。

[DQ] 何を祈ったのでしょうか。

[Ref] イエスの祈り：Mt 14:19, 14:23, 15:36, 26:26, 27, 26:39, 42, 44.

[DQ] イエスは追いつくとでも言われたのでしょうか。

[A] ベトサイダ (魚の家) (ガリラヤ湖の北東岸：ベツサイダユリアス：ピリポの領地) から、ベトサイダ (ゲンネサレ平野のカペナウムの近くのベツサイダ)？

- 弟子たちが、イエスと一緒にいることとしないことは、どのような差があったのでしょうか。What makes a difference if the disciples were there with Jesus?

[DQ] 弟子たちを「しいて」舟に乗せ、群衆を解散させたのは、なぜでしょうか。

[Ref] Jn 6:15 イエスは、人々が来て、自分を王にするために連れて行こうとしているのを知り、ひとりでもた山に退かれた。

[A] 弟子たちがそばにいることは、問題を複雑にする危険があった。弟子たちもまた、イエスをこの世の権力とむすびつけて考えていたから。

[DQ] 群衆、弟子たちには、それぞれどのような意味があるでしょうか。

[A] 日が暮れかかっていたから。
弟子たちの休息のため。宣教からかえったばかり。
できごとの内面化をするため。
一人になるため。

- 舟に乗った弟子たちにはどのようなことが起こりますか。そしてイエスはどうしますか。What happened to the disciples on the boat? What did Jesus do?

[Ref] 18:強い風が吹いて、湖は荒れ始めた。19:二十五ないし三十スタディオンばかり漕ぎ出したころ、イエスが湖の上を歩いて舟に近づいて来られるのを見て、彼らは恐れた。

[Ref] Jn 21:1 その後、イエスはティベリアス湖畔で (epi tees thalasses)、また弟子たちに御自身を現された。その次第はこうである。

[Note] Wikipedia スタディオンはバビロニア起源の単位である。その距離は、砂漠において太陽の上端が地平線に現れてから、下端が地平線を離れるまでの間に人間が太陽に向かって歩く距離と定義されている。その人の歩行能力に依存した一種の身体尺であるが、おおむね180メートル前後となる。言い換えれば、スタディオンは太陽がその視直径分だけ移動する間に人間が歩行する距離である。太陽の視直径（見た目の角度）は約0.5度（正確には32分）であり、その角度を移動する時間は約2分である。太陽は1日で1周（=360度）するので、1日に人が歩ける距離は $360/0.5 = 720$ スタディオン、1時間の歩行距離は約30スタディオンということになる。

[Ref] Mk 6:48:ところが、逆風のために弟子たちが漕ぎ悩んでいるのを見て、夜が明けるころ、湖の上を歩いて弟子たちのところに行き、そばを通り過ぎようとされた。49:弟子たちは、イエスが湖上を歩いておられるのを見て、幽霊だと思い、大声で叫んだ。50:皆はイエスを見ておびえたのである。しかし、イエスはすぐ彼らと話し始めて、「安心しなさい。わたしだ。恐れることはない」と言われた。51:イエスが舟に乗り込まれると、風は静まり、弟子たちは心の中で非常に驚いた。

48 He saw the disciples straining at the oars, because the wind was against them. Shortly before dawn he went out to them, walking on the lake. He was about to pass by them, 49 but when they saw him walking on the lake, they thought he was a ghost. They cried out, 50 because they all saw him and were terrified. Immediately he spoke to them and said, “Take courage! It is I. Don’t be afraid.” 51 Then he climbed into the boat with

them, and the wind died down. They were completely amazed,

[DQ] イエスはどのようにしていますか。

- イエスをみて弟子たちはどのような反応をしますか。What were the responses of the disciples when they saw Jesus?

[Ref] 26:弟子たちは、イエスが湖上を歩いておられるのを見て、「幽霊だ」と言っておびえ、恐怖のあまり叫び声をあげた。

幽霊：ファンタスマ

[DQ] なぜ弟子たちは恐れ、怯えたのでしょうか。

[DQ] あなたはどのような時に恐怖を感じますか。それは、どのようなことから起こるのでしょうか。

[DQ] 弟子たちはどのような状況でしたか。

[Ref] 24:ところが、舟は既に陸から何スタディオンの⁴⁸離れており、逆風のために波に悩まされていた。

[Ref] Mk 6:47,48 47:夕方になると、舟は湖の真ん中に出ていたが、イエスだけは陸地におられた。48:ところが、逆風のために弟子たちが漕ぎ悩んでいるのを見て、夜が明けるところ、湖の上を歩いて弟子たちのところに行き、そばを通り過ぎようとされた。

[Ref-related] Lk 24:28 エマオの途上

[Cf] チュダ：古代史 10:5:1 ヨルダンの河を分けて渡らせると宣言した。

[DQ] なぜ、イエスは通り過ぎようとしたのでしょうか。

[DQ] イエスはただ足が速かったのでしょうか。

[Ref] 25:夜が明けるところ⁴⁹、イエスは湖の上を歩いて弟子たちのところに行かれた。

[CF] エピ epi: on, at, by Jn 21:1 その後、イエスはティベリアス湖畔で、また弟子たちに御自身を現された。その次第はこうである。

[DQ] なぜ、明け方なのでしょうか。イエスは、知っていて放置したのでしょうか。

[Ref] Is 11:10 -16 第二のモーセ預言

⁴⁸25 または 30 スタディオン、1 スタディオン 185m , 4625-5550m

⁴⁹3 時から 6 時

- イエスはなんと声をかけますか。What did Jesus say to his disciples?

[Ref] 50:皆はイエスを見ておびえたのである。しかし、イエスはすぐ彼らと話し始めて、「安心しなさい。わたしだ。恐れることはない」と言われた。 Ego eimi!

50 because they all saw him and were terrified. Immediately he spoke to them and said, “Take courage! It is I. Don ’ t be afraid.”

[DQ] 怯えている弟子たちに、イエスはどのように話しかけますか。What did Jesus do to the terrified disciples?

[Ref] 27:イエスはすぐ彼らに話しかけられた。「安心しなさい。わたしだ。恐れることはない。」

[DQ] イエスは弟子たちに必要な事は何だと思っていたのでしょうか。

[A] 弟子たちがこまったとき、うろたえているとき、安心させること。

[DQ] イエスは何を悟らせたかったのでしょうか。

- マタイによる福音書にはどのようなことが記されていますか。What is written in Mathew? (Matt 14:28)

[DQ] ペテロはどうしますか。イエスはどうか応じられますか。What did Peter say? How did Jesus respond to Peter?

[Ref] 14:28:すると、ペトロが答えた。「主よ、あなたでしたら、わたしに命令して、水の上を歩いてそちらに行かせてください。」29:イエスが「来なさい」と言われたので、ペトロは舟から降りて水の上を歩き、イエスの方へ進んだ。

[Ref] Jn 21:7 イエスの愛しておられたあの弟子がペトロに、「主だ」と言った。シモン・ペトロは「主だ」と聞くと、裸同然だったので、上着をまもって湖に飛び込んだ。

[DQ] ペテロはどんな気持ちで、そちらに行かせて下さいと言ったのでしょうか。

[DQ] どうなりますか。What happened?

[Ref] 30:しかし、強い風に気がついて怖くなり、沈みかけたので、「主よ、助けてください」と叫んだ。31:イエスはすぐに手を伸ばして捕まえ、「信仰の薄い者よ、なぜ疑ったのか」と言われた。32:そして、二人が舟に乗り込むと、風は静まった。

[DQ] ペテロに足りなかったことは何なのでしょうか。

[DQ] マルコはどう言っていますか。

[A] 52:パンの出来事を理解せず、心が鈍くなっていたからである。

[DQ] なぜ、ペテロは泳がなかったのでしょうか。

[Ref] Lk 9:57-58 一行が道を進んで行くと、イエスに対して、「あなたがおいでになる所なら、どこへでも従って参ります」と言う人がいた。イエスは言われた。「狐には穴があり、空の鳥には巣がある。だが、人の子には枕する所もない。」

Mt 16:24, 25 それから、弟子たちに言われた。「わたしについて来たい者は、自分を捨て、自分の十字架を背負って、わたしに従いなさい。自分の命を救いたいと思う者は、それを失うが、わたしのために命を失う者は、それを得る。」

[Ref] Ps 94:18, 19 「足がよろめく」とわたしが言ったとき／主よ、あなたの慈しみが支えてくれまし

た。わたしの胸が思い煩いに占められたとき／あなたの慰めが／わたしの魂の楽しみとなりました。

[DQ] 舟にいた人たちはどうしますか。What did the people on the boat do?

[Ref] 舟の中にいた人たちは、「本当に、あなたは神の子です」と言ってイエスを拝んだ。

[DQ] 弟子たちはなぜ「本当に、あなたは神の子です」と言ったのでしょうか。

- ヨハネはこの話しをどのように締めくくっていますか。How does John close this paragraph?

[Ref] 21:そこで、彼らはイエスを舟に迎え入れようとした。すると間もなく、舟は目指す地に着いた。

21 Then they were willing to take him into the boat, and immediately the boat reached the shore where they were heading.

[DQ] マタイはどのように締めくくっていますか

[Ref] 33:舟の中にいた人たちは、「本当に、あなたは神の子です」と言ってイエスを拝んだ。

33 Then those who were in the boat worshiped him, saying, "Truly you are the Son of God."

[DQ] マルコはどのように締めくくっていますか。

[Ref] 52:パンの出来事を理解せず、心が鈍くなっていたからである。

52 for they had not understood about the loaves; their hearts were hardened.

[DQ] どのように、パンの出来事が関係しているのでしょうか。

[DQ] パンの出来事から人々はなにを学ぶべきだったのでしょうか。

[DQ] 結局、パンの出来事は何だったのでしょうか。

- ヨハネは、この出来事を通してなにを伝えているのでしょうか。What does John tell us using this story?

[DQ] イエスによる平安。解決。

[Ref] Ps 107:30 彼らは波が静まったので喜び祝い／望みの港に導かれて行った。

十二弟子 (使徒) Twelve Disciples (Apostles)

Matthew	Mark	Luke	Acts
シモン (ペトロ)	シモン (ペトロ)	シモン (ペトロ)	ペトロ
アンデレ (シモンの兄弟)	ヤコブ ¹ (ゼベダイの子)	アンデレ (シモンの兄弟)	ヨハネ
ヤコブ (ゼベダイの子)	ヨハネ ¹ (ヤコブの兄弟)	ヤコブ	ヤコブ
ヨハネ (ヤコブの兄弟)	アンデレ	ヨハネ	アンデレ
フィリポ	フィリポ	フィリポ	フィリポ
バルトロマイ	バルトロマイ	バルトロマイ	トマス
トマス	マタイ	マタイ	バルトロマイ
マタイ (徴税人)	トマス	トマス	マタイ
ヤコブ (アルファイの子)	ヤコブ (アルファイの子)	ヤコブ (アルファイの子)	ヤコブ (アルファイの子)
タダイ	タダイ	シモン (熱心党と呼ばれた)	シモン (熱心党)
シモン (熱心党)	シモン (熱心党)	ユダ (ヤコブの子)	ユダ (ヤコブの子)
ユダ ² (イスカリオテ)	ユダ ² (イスカリオテ)	ユダ ³ (イスカリオテ)	[マティア ⁴]

マタイ 10:1-4 (新共同訳)

1: イエスは十二人の弟子を呼び寄せ、汚れた霊に対する権能をお授けになった。汚れた霊を追い出し、あらゆる病気や患いをいやすためであった。2: 十二使徒の名は次のとおりである。まずペトロと呼ばれるシモンとその兄弟アンデレ、ゼベダイの子ヤコブとその兄弟ヨハネ、3: フィリポとバルトロマイ、トマスと徴税人のマタイ、アルファイの子ヤコブとタダイ、4: 熱心党のシモン、それにイエスを裏切ったイスカリオテのユダである。

Matthew 10:1-4 (New International Version)

1 Jesus called his twelve disciples to him and gave them authority to drive out impure spirits and to heal every disease and sickness.

2 These are the names of the twelve apostles: first, Simon (who is called Peter) and his brother Andrew; James son of Zebedee, and his brother John; 3 Philip and Bartholomew; Thomas and Matthew the tax collector; James son of Alphaeus, and Thaddaeus; 4 Simon the Zealot and Judas Iscariot, who betrayed him.

マルコ 3:13-19 (新共同訳)

13: イエスが山に登って、これと思う人々を呼び寄せられると、彼らはそばに集まって来た。14: そこで、十二人を任命し、使徒と名付けられた。彼らを自分のそばに置くため、また、派遣して宣教させ、15: 悪霊を追い出す権能を持たせるためであった。16: こうして十二人を任命された。シモンにはペトロという名を付けられた。17: ゼベダイの子ヤコブとヤコブの兄弟ヨハネ、この二人にはボアネルゲス、すなわち、「雷の子ら」という名を付けられた。18: アンデレ、フィリポ、バルトロマイ、マタイ、トマス、アルファイの子ヤコブ、タダイ、熱心党のシモン、19: それに、イスカリオテのユダ。このユダがイエスを裏切ったのである。

ルカ 6:12-16 (新共同訳)

12: そのころ、イエスは祈るために山に行き、神に祈って夜を明かされた。13: 朝になると弟子たちを呼び集め、その中から十二人を選んで使徒と名付けられた。14: それは、イエスがペトロと名付けられたシモン、その兄弟アンデレ、そして、ヤコブ、ヨハネ、フィリポ、バルトロマイ、15: マタイ、トマス、アルファイの子ヤコブ、熱心党と呼ばれたシモン、16: ヤコブの子ユダ、それに後に裏切り者となったイスカリオテのユダである。

使徒言行録 1:13 (新共同訳)

彼らは都に入ると、泊まっていた家の上の部屋に上がった。それは、ペトロ、ヨハネ、ヤコブ、アンデレ、フィリポ、トマス、バルトロマイ、マタイ、アルファイの子ヤコブ、熱心党のシモン、ヤコブの子ユダであった。

¹ボアネルゲス「雷の子ら」

²イエスを裏切った

³後に裏切り者となった

⁴使徒言行録 1 章 12 節-24 節

十二弟子（使徒） Twelve Disciples (Apostles)

シモン（ペトロ） Mt 4:18 イエスは、ガリラヤ湖のほとりを歩いておられたとき、二人の兄弟、ペトロと呼ばれるシモンとその兄弟アンデレが、湖で網を打っているのを御覧になった。彼らは漁師だった。Mt 10:2, Mt 16:16 シモン・ペトロが、「あなたはメシア、生ける神の子です」と答えた。Mt 16:17 すると、イエスはお答えになった。「シモン・バルヨナ、あなたは幸いだ。あなたにこのことを現したのは、人間ではなく、わたしの天の父なのだ。Mt 17:25 ペトロは、「納めます」と言った。そして家に入ると、イエスの方から言いだされた。「シモン、あなたはどうか。地上の王は、税や貢ぎ物をだれから取り立てるのか。自分の子供たちからか、それともほかの人々からか。」 Mk 1:16 イエスは、ガリラヤ湖のほとりを歩いておられたとき、シモンとシモンの兄弟アンデレが湖で網を打っているのを御覧になった。彼らは漁師だった。 Mk 1:29 すぐに、一行は会堂を出て、シモンとアンデレの家に行った。ヤコブとヨハネも一緒であった。 Mk 1:30 シモンのしゅうとめが熱を出して寝ていたので、人々は早速、彼女のことをイエスに話した。 Mk 1:36 シモンとその仲間はイエスの後を追い、 Mk 3:16, Mk 14:37 それから、戻って御覧になると、弟子たちは眠っていたので、ペトロに言われた。「シモン、眠っているのか。わずか一時も目を覚ましていらなかったのか。 Lk 4:38 イエスは会堂を立ち去り、シモンの家にお入りになった。シモンのしゅうとめが高い熱に苦しんでいたので、人々は彼女のことをイエスに頼んだ。 Lk 5:3 そこでイエスは、そのうちの一そであるシモンの持ち舟に乗り、岸から少し漕ぎ出すようにお頼みになった。そして、腰を下ろして舟から群衆に教え始められた。 Lk 5:4 話し終わったとき、シモンに、「沖に漕ぎ出して網を降ろし、漁をしなさい」と言われた。 Lk 5:5 シモンは、「先生、わたしたちは、夜通し苦勞しましたが、何もとれませんでした。しかし、お言葉ですから、網を降ろしてみましよう」と答えた。 Lk 5:8 これを見たシモン・ペトロは、イエスの足もとにひれ伏して、「主よ、わたしから離れてください。わたしは罪深い者なのです」と言った。 Lk 5:9 とれた魚にシモンも一緒にいた者も皆驚いたからである。 Lk 5:10 シモンの仲間、ゼベダイの子のヤコブもヨハネも同様だった。すると、イエスはシモンに言われた。「恐れることはない。今から後、あなたは人間をとる漁師になる。」 Lk 6:14, Lk 7:40 そこで、イエスがその人に向かって、「シモン、あなたに言いたいことがある」と言われると、シモンは、「先生、おっしゃってください」と言った。 Lk 7:43 シモンは、「帳消しにしてもらった額の多い方だと思います」と答えた。イエスは、「そのとおりだ」と言われた。 Lk 7:44 そして、女の方を振り向いて、シモンに言われた。「この人を見ないか。わたしがあなたの家に入ったとき、あなたは足を洗う水もくねなかったが、この人は涙でわたしの足をぬらし、髪の毛でぬぐってくれた。 Lk 22:31 「シモン、シモン、サタンはあなたがたを、小麦のようにふるいにかけることを神に願って聞き入れられた。 Lk 22:33 するとシモンは、「主よ、御一緒になら、牢に入っても死んでもよいと覚悟しております」と言った。 Lk 24:34 本当に主は復活して、シモンに現れたと言っていた。 Jn 1:42 そして、シモンをイエスのところに連れて行った。イエスは彼を見つめて、「あなたはヨハネの子シモンであるが、ケファ——『岩』という意味——と呼ぶことにする」と言われた。 Jn 省略、Acts 省略、ペトロ省略

アンデレ（シモンの兄弟） Mt 4:18 イエスは、ガリラヤ湖のほとりを歩いておられたとき、二人の兄弟、ペトロと呼ばれるシモンとその兄弟アンデレが、湖で網を打っているのを御覧になった。彼らは漁師だった。 Mt 10:2 Mk 1:16 イエスは、ガリラヤ湖のほとりを歩いておられたとき、シモンとシモンの兄弟アンデレが湖で網を打っているのを御覧になった。彼らは漁師だった。 Mk 1:29 すぐに、一行は会堂を出て、シモンとアンデレの家に行った。ヤコブとヨハネも一緒であった。 Mk 3:18, Mk 13:3 イエスがオリブ山で神殿の方を向いて座っておられると、ペトロ、ヤコブ、ヨハネ、アンデレが、ひそかに尋ねた。 Jn 1:40 ヨハネの言葉を聞いて、イエスに従った二人のうちの一人は、シモン・ペトロの兄弟アンデレであった。 Jn 1:44 フィリポは、アンデレとペトロの町、ベトサイダの出身であった。 Jn 6:8 弟子の一人で、シモン・ペトロの兄弟アンデレが、イエスに言った。 Jn 12:22 フィリポは行ってアンデレに話し、アンデレとフィリポは行って、イエスに話した。 , Acts 1:13

ヤコブ（ゼベダイの子） Mt 4:21 ここから進んで、別の二人の兄弟、ゼベダイの子ヤコブとその兄弟ヨハネが、父親のゼベダイと一緒に、舟の中で網の手入れをしているのを御覧になると、彼らをお呼びになった。 Mt 10:2, Mt 17:1 六日の後、イエスは、ペトロ、それにヤコブとその兄弟ヨハネだけを連れて、高い山に登られた。 Mk 1:19 また、少し進んで、ゼベダイの子ヤコブとその兄弟ヨハネが、舟の中で網の手入れをしているのを御覧になると、 Mk 1:29 すぐに、一行は会堂を出て、シモンとアンデレの家に行った。ヤコブとヨハネも一緒であった。 Mk 3:17, Mk 5:37 そして、ペトロ、ヤコブ、またヤコブの兄弟ヨハネのほかは、だれもついて来ることをお許しにならなかった。 Mk 9:2 六日の後、イエスは、ただペトロ、ヤコブ、ヨハネだけを連れて、高い山に登られた。イエスの姿が彼らの目の前で変わり、 Mk 10: 35 ゼベダイの子ヤコブとヨハネが進み出て、イエスに言った。「先生、お願いするのをかなえていただきたいのですが。」 Mk 10:41 ほかの十人の者はこれを聞いて、ヤコブとヨハネのことで腹を立て始めた。 Mk 13:3 イエスがオリブ山で神殿の方を向いて座っておられると、ペトロ、ヤコブ、ヨハネ、アンデレが、ひそかに尋ねた。 Mk 14:33 そして、ペトロ、ヤコブ、ヨハネを伴われたが、イエスはひどく恐れてもだえ始め、 Lk 5:10 シモンの仲間、ゼベダイの子のヤコブもヨハネも同様だった。すると、イエスはシモンに言われた。「恐れることはない。今から後、あなたは人間をとる漁師になる。」 Lk 6:14, Lk 8:51 イエスはその家に着くと、ペトロ、ヨハネ、ヤコブ、それに娘の父母のほかには、だれも一緒に入ることをお許しにならなかった。 Lk 9:28 この話をしてから八日ほどたったとき、イエスは、ペトロ、ヨハネ、およびヤコブを連れて、祈るために山に登られた。 Lk 9:54 弟子のヤコブとヨハネはそれを見て、「主よ、お望みなら、天から火を降らせて、彼らを焼き滅ぼしましょうか」と言った。 Acts 1:13, Acts 12:2 ヨハネの兄弟ヤコブを剣で殺した。 **ゼベダイ（の子ら）** Mt 20:20 そのとき、ゼベダイの息子たちの母が、その二人の息子と一緒にイエスのところに来て、ひれ伏し、何かを願おうと

した。Mt 26:37 ペトロおよびゼベダイの子二人を伴われたが、そのとき、悲しみもだえ始められた。Mt 27:56 中には、マグダラのマリア、ヤコブとヨセフの母マリア、ゼベダイの子らの母がいた。Mk 1:20 すぐに彼らをお呼びになった。この二人も父ゼベダイを雇い人たちと一緒に舟に残して、イエスの後について行った。Jn 21:2 シモン・ペトロ、ディディモと呼ばれるトマス、ガリラヤのカナ出身のナタナエル、ゼベダイの子たち、それに、ほかの二人の弟子が一緒にいた。

ヨハネ (ヤコブの兄弟) ヤコブと一緒に書かれているものは省略。 Mt 10:2, Mk 3:18, Lk 6:14, Acts 1:13, Acts 3:1 ペトロとヨハネが、午後三時の祈りの時に神殿に上って行った。Acts 3:3 彼はペトロとヨハネが境内に入ろうとするのを見て、施しを乞うた。Acts 3:4 ペトロはヨハネと一緒に彼をじっと見て、「わたしたちを見なさい」と言った。Acts 3:11 さて、その男がペトロとヨハネに付きまわっていると、民衆は皆非常に驚いて、「ソロモンの回廊」と呼ばれる所にいる彼らの方へ、一斉に集まって来た。Acts 4:1 ペトロとヨハネが民衆に話をしていると、祭司たち、神殿守衛長、サドカイ派の人々が近づいて来た。Acts 4:13 議員や他の者たちは、ペトロとヨハネの大胆な態度を見、しかも二人が無学な普通の人であることを知って驚き、また、イエスと一緒にいた者であるということも分かった。Acts 4:19 しかし、ペトロとヨハネは答えた。「神に従わないであなたがたに従うことが、神の前に正しいかどうか、考えてください。Acts 8:14 エルサレムにいた使徒たちは、サマリアの人々が神の言葉を受け入れたと聞き、ペトロとヨハネをそこへ行かせた。Acts 8:17 ペトロとヨハネが人々の上に手を置くと、彼らは聖霊を受けた。Acts 8:25 このように、ペトロとヨハネは、主の言葉を力強く証して語った後、サマリアの多くの村で福音を告げ知らせ、エルサレムに帰って行った。Gal 2:9 また、彼らはわたしに与えられた恵みを認め、ヤコブとケファとヨハネ、つまり柱と目されるおもだった人たちは、わたしとバルナバに一致のしるしとして右手を差し出しました。それで、わたしたちは異邦人へ、彼らは割礼を受けた人々のところに行くことになったのです。Rev は省略。

フィリポ Mt 10:3, Mk 3:18, Lk 6:14, Jn 1:43 その翌日、イエスは、ガリラヤへ行こうとしたときに、フィリポに出会って、「わたしに従いなさい」と言われた。Jn 1:44 フィリポは、アンデレとペトロの町、ベトサイダの出身であった。Jn 1:45 フィリポはナタナエルに出会って言った。「わたしたちは、モーセが律法に記し、預言者たちも書いている方に出会った。それはナザレの人で、ヨセフの子イエスだ。」Jn 1:46 するとナタナエルが、「ナザレから何か良いものが出るだろうか」と言ったので、フィリポは、「来て、見なさい」と言った。Jn 1:48 ナタナエルが、「どうしてわたしを知っておられるのですか」と言うと、イエスは答えて、「わたしは、あなたがフィリポから話しかけられる前に、いちじくの木の下にいるのを見た」と言われた。Jn 6:5 イエスは目を上げ、大勢の群衆が御自分の方へ来るのを見て、フィリポに、「この人たちに食べさせるには、どこでパンを買えばよいだろうか」と言われたが、Jn 6:6 こう言ったのはフィリポを試みるためであって、御自分では何をしようとしているか知っておられたのである。Jn 6:7 フィリポは、「めいめいが少しずつ食べるためにも、二百デナリオン分のパンでは足りないでしょう」と答えた。Jn 12:21 彼らは、ガリラヤのベトサイダ出身のフィリポのもとへ来て、「お願いします。イエスにお目にかかりたいのです」と頼んだ。Jn 12:22 フィリポは行ってアンデレに話し、アンデレとフィリポは行って、イエスに話した。Jn 14:8 フィリポが「主よ、わたしたちに御父をお示してください。そうすれば満足できます」と言うと、Jn 14:9 イエスは言われた。「フィリポ、こんなに長い間一緒にいるのに、わたしが分かっているのか。わたしを見た者は、父を見たのだ。なぜ、『わたしたちに御父をお示してください』と言うのか。Acts 1:13

バルトロマイ Mt 10:3, Mk 3:18, Lk 6:14, Acts 1:13, (ナタナエル? Jn 1:45 フィリポはナタナエルに出会って言った。「わたしたちは、モーセが律法に記し、預言者たちも書いている方に出会った。それはナザレの人で、ヨセフの子イエスだ。」Jn 1:46 するとナタナエルが、「ナザレから何か良いものが出るだろうか」と言ったので、フィリポは、「来て、見なさい」と言った。Jn 1:47 イエスは、ナタナエルが御自分の方へ来るのを見て、彼のことをこう言われた。「見なさい。まことのイスラエル人だ。この人には偽りが無い。」Jn 1:48 ナタナエルが、「どうしてわたしを知っておられるのですか」と言うと、イエスは答えて、「わたしは、あなたがフィリポから話しかけられる前に、いちじくの木の下にいるのを見た」と言われた。Jn 1:49 ナタナエルは答えた。「ラビ、あなたは神の子です。あなたはイスラエルの王です。」Jn 21:2 シモン・ペトロ、ディディモと呼ばれるトマス、ガリラヤのカナ出身のナタナエル、ゼベダイの子たち、それに、ほかの二人の弟子が一緒にいた。)

トマス Mt 10:3, Mk 3:18, Lk 6:15, Jn 11:16 すると、ディディモと呼ばれるトマスが、仲間の弟子たちに、「わたしたちも行って、一緒に死のうではないか」と言った。Jn 14:5 トマスが言った。「主よ、どこへ行かれるのか、わたしたちには分かりません。どうして、その道を知ることができるのでしょうか。」Jn 20:24 十二人の一人でディディモと呼ばれるトマスは、イエスが来られたとき、彼らと一緒にいなかった。Jn 20:25 そこで、ほかの弟子たちが、「わたしたちは主を見た」と言うと、トマスは言った。「あの方の手に釘の跡を見、この指を釘跡に入れてみなければ、また、この手をそのわき腹に入れてみなければ、わたしは決して信じない。」Jn 20:26 さて八日の後、弟子たちはまた家の中におり、トマスも一緒にいた。戸にはみな鍵がかけてあったのに、イエスが来て真ん中に立ち、「あなたがたに平和があるように」と言われた。Jn 20:27 それから、トマスに言われた。「あなたの指をここに当てて、わたしの手を見なさい。また、あなたの手を伸ばし、わたしのわき腹に入れなさい。信じない者ではなく、信じる者になりなさい。」Jn 20:28 トマスは答えて、「わたしの主、わたしの神よ」と言った。Jn 20:29 イエスはトマスに言われた。「わたしを見たから信じたのか。見ないのに信じる人は、幸いである。」Jn 21:8 シモン・ペトロ、ディディモと呼ばれるトマス、ガリラヤのカナ出身のナタナエル、ゼベダイの子たち、それに、ほかの二人の弟子が一緒にいた。Acts 1:13

マタイ (徴税人、レビ?) Mt 9:9 イエスはそこをたち、通りがかりに、マタイという人が収税所に座っているのを見かけて、「わたしに従いなさい」と言われた。彼は立ち上がってイエスに従った。Mt 10:3, Mk 3:18, Lk 6:15, Acts 1:13, Mk 2:14 そして通りがかりに、アルファイの子レビが収税所に座っているのを見かけて、「わたしに従いなさい」と言われた。彼は立ち上がってイエスに従った。Mk 2:15 イエスがレビの家で食事の席に着いておられたときのことである。多くの徴税人や罪人もイエスや弟子たちと同席していた。実に大勢の人がいて、イエスに従っていたのである。Lk 5:27 その後、イエスは出て行って、レビという徴税人が収税所に座っているのを見て、「わたしに従いなさい」と言われた。

ヤコブ (アルファイの子) Mt 10:3, Mk 3:18, Lk 6:14, Acts 1:13

タダイ (ヤコブの子ユダ?) Jn 14:22 イスカリオテでない方のユダが、「主よ、わたしたちには御自分を現そうとなさるのに、世にはそうなさらないのは、なぜでしょうか」と言った。Acts 1:13

シモン (熱心党) Mt 10:4, Mk 3:18, Lk 6:15

ユダ (イスカリオテ) Mt 10:2, Mt 26:14 そのとき、十二人の一人で、イスカリオテのユダという者が、祭司長たちのところへ行き、Mt 26:16 そのときから、ユダはイエスを引き渡そうと、良い機会をねらっていた。Mt 26:25 イエスを裏切ろうとしていたユダが口をはきで、「先生、まさかわたしのことでは」と言うと、イエスは言われた。「それはあなたの言ったことだ。」Mt 26:47 イエスがまだ話しておられると、十二人の一人であるユダがやって来た。祭司長たちや民の長老たちの遣わした大勢の群衆も、剣や棒を持って一緒に来た。Mt 26:48 イエスを裏切ろうとしていたユダは、「わたしが接吻するのが、その人だ。それを捕まえろ」と、前もって合図を決めていた。Mt 26:49 ユダはすぐイエスに近寄り、「先生、こんばんは」と言って接吻した。Mt 27:3 そのころ、イエスを裏切ったユダは、イエスに有罪の判決が下ったのを知って後悔し、銀貨三十枚を祭司長たちや長老たちに返そうとして、Mt 27:5 そこで、ユダは銀貨を神殿に投げ込んで立ち去り、首をつって死んだ。Mk 3:16, Mk 14:10 十二人の一人イスカリオテのユダは、イエスを引き渡そうとして、祭司長たちのところへ出かけて行った。Mk 14:11 彼らはそれを聞いて喜び、金を与える約束をした。そこでユダは、どうすれば折よくイエスを引き渡せるかとねらっていた。Mk 14:43 さて、イエスがまだ話しておられると、十二人の一人であるユダが進み寄って来た。祭司長、律法学者、長老たちの遣わした群衆も、剣や棒を持って一緒に来た。Mk 14:44 イエスを裏切ろうとしていたユダは、「わたしが接吻するのが、その人だ。捕まえて、逃がさないように連れて行け」と、前もって合図を決めていた。Mk 14:45 ユダはやって来るとすぐに、イエスに近寄り、「先生」と言って接吻した。Lk 6:16, Lk 22:3 しかし、十二人の中の一人で、イスカリオテと呼ばれるユダの中に、サタンが入った。Lk 22:4 ユダは祭司長たちや神殿守衛長たちのもとに行き、どのようにしてイエスを引き渡そうかと相談をもちかけた。Lk 22:5 彼らは喜び、ユダに金を与えることに決めた。Lk 22:6 ユダは承諾して、群衆のいないときにイエスを引き渡そうと、良い機会をねらっていた。Lk 22:47 イエスがまだ話しておられると、群衆が現れ、十二人の一人でユダという者が先頭に立って、イエスに接吻をしようと近づいた。Lk 22:48 イエスは、「ユダ、あなたは接吻で人の子を裏切るのか」と言われた。Jn 6:71 イスカリオテのシモンの子ユダのことを言われたのである。このユダは、十二人の一人でありながら、イエスを裏切ろうとしていた。Jn 12:4 弟子の一人で、後にイエスを裏切るイスカリオテのユダが言った。Jn 13:2 夕食のときであった。既に悪魔は、イスカリオテのシモンの子ユダに、イエスを裏切る考えを抱かせていた。Jn 13:26 イエスは、「わたしがパン切れを浸して与えるのがその人だ」と答えられた。それから、パン切れを浸して取り、イスカリオテのシモンの子ユダにお与えになった。Jn 13:27 ユダがパン切れを受け取ると、サタンが彼の中に入った。そこでイエスは、「しようとしていることを、今すぐ、しなさい」と彼に言われた。Jn 13:28 座に着いていた者はだれも、なぜユダにこう言われたのか分からなかった。Jn 13:28 ある者は、ユダが金入れを預かっていたので、「祭りに必要な物を買いなさい」とか、貧しい人に何か施すようにと、イエスが言われたのだと思っていた。Jn 13:30 ユダはパン切れを受け取ると、すぐ出て行った。夜であった。Jn 13:31 さて、ユダが出て行くと、イエスは言われた。「今や、人の子は栄光を受けた。神も人の子によって栄光をお受けになった。Jn 18:2 イエスを裏切ろうとしていたユダも、その場所を知っていた。イエスは、弟子たちと共に度々ここに集まっておられたからである。Jn 18:3 それでユダは、一隊の兵士と、祭司長たちやファリサイ派の人々の遣わした下役たちを引き連れて、そこにやって来た。松明やともし火や武器を手にしていた。Jn 18:5 彼らが「ナザレのイエスだ」と答えると、イエスは「わたしである」と言われた。イエスを裏切ろうとしていたユダも彼らと一緒にいた。Acts 1:16 「兄弟たち、イエスを捕らえた者たちの手引きをしたあのユダについては、聖霊がダビデの口を通して預言しています。この聖書の言葉は、実現しなければならなかったのです。Acts 1:17 ユダはわたしたちの仲間の一人であり、同じ任務を割り当てられていました。Acts 1:18 とところで、このユダは不正を働いて得た報酬で土地を買ったのですが、その地面にまさかさまに落ちて、体が真ん中から裂け、はらわたがみな出てしまいました。Acts 1:25 ユダが自分の行くべき所に行くために離れてしまった、使徒としてのこの任務を継がせるためです。」

[**マティア**] Acts 1:23 そこで人々は、バルサバと呼ばれ、ユストともいうヨセフと、マティアの二人を立てて、Acts 1:26 二人のことでくじを引くと、マティアに当たったので、この人が十一人の使徒の仲間に加えられることになった。